

VOYAGES



AGENCE DE VOYAGES CAA

CÔTE-NORD
3 au 8 août 2003
Circuit en autocar incluant entre autres la visite du parc national de l'Archipel-de-Mingan
Prix à partir de **659 \$**
Prix par pers. occ. dble, tx incl.

AGENCE DE VOYAGES CAA

LE LÉGENDAIRE TRAIN DES ROCHEUSES
2 au 12 septembre 2003
Circuit en autocar incluant le fameux Train des Rocheuses Le Rocky Mountaineer entre Banff et Vancouver
Prix à partir de **3179 \$**
Prix par pers. en occ. dble, tx incluses

Dans un an, l'Union européenne passera de 15 à 25 membres F 4 et F 5
Escapades Knowlton, un village au charme victorien où l'on retrouve plusieurs antiquaires F 10

L'Alsace, cette Germanie française



À Obernai, les Weibel sont vignerons de père en fils.

YVES TESSIER
Collaboration spéciale

■ Découvrir l'Alsace, c'est comme explorer une Allemagne qui vivrait en français. Visiter les villages d'Altkirch, de Riquewihr ou de Kaysersberg. Entendre parler l'alsacien, l'un des dialectes germaniques. Déguster un *baeckeoffe* dans un *winstub*, terminer son repas avec un *kougelhopf* accompagné d'un *gewurztraminer*. C'est goûter à la Germanie en pleine France ! L'Alsace, c'est tellement plus que la choucroute légendaire...

L'Alsace meuble le coin nord-est de l'Hexagone, entre le Rhin et la crête des Vosges qui la sépare de la Lorraine. Son territoire fait à peine 50 km de large par 190 de long, soit la plus petite région de France. Elle s'appuie sur l'Allemagne au nord et à l'est (sur la forêt Noire) et borde le Jura suisse au sud. La plaine d'Alsace à l'ouest du Rhin offre ses cultures céréalières avec cette mer de maïs rappelant la vallée du Richelieu. Les trois villes importantes s'y

retrouvent : Strasbourg au nord, Colmar vers le centre et Mulhouse au sud. Les collines calcaires au pied des Vosges et leur exposition au soleil offrent des conditions favorables pour le vignoble alsacien, sans parler du climat sec protégé des intempéries venant de l'ouest. Les Vosges, aux sommets arrondis ne dépassant pas 1500 mètres, ressemblent aux Laurentides avec leurs magnifiques forêts de chênes, de hêtres, de sapins et de pins. Le territoire de l'Alsace fait partie de l'antique royaume de Germanie. Depuis les temps modernes, l'histoire de l'Alsa-



Riquewihr est la perle du vignoble alsacien et la capitale du riesling.

ce a été marquée par la dispute de cet espace entre la France et l'Allemagne. Un villageois de Jaegerthal m'a confié : « Ici en Alsace, on change de nationalité comme on change de chemise. Mon père, qui est né en 1868 et décédé en 1946, a changé cinq fois de nationalité ! » L'Alsace a vécu l'occupation allemande au cours des deux guerres mondiales et les souvenirs de ces événements tragi-

ques restent encore très vivaces. Cette origine germanique et les occupations allemandes ont laissé des traces évidentes dans l'architecture et les manières de vivre. L'Alsace ressemble moins à une autre région de France qu'à un pays d'Europe centrale. **MULHOUSE L'INDUSTRIEUSE** Surnommée la Ville aux cent cheminées ou aux douze musées, Mulhouse jouit encore d'une longue tradition industrielle remontant à la première manufacture d'étoffes de coton imprimées (appelées indiennes) établie en 1746.

Mulhouse est remarquable moins pour son architecture que pour la mémoire de son passé industriel présente dans ses sept musées techniques, dont le musée de l'Impression sur étoffes et celui de l'Automobile avec sa fabuleuse collection de plus de 500 voitures anciennes. Pas surprenant que Mulhouse soit la deuxième ville de France après Paris pour la fréquentation de ses musées.

Voir GERMANIE en F 2 >
Gastronomie alsacienne Page F 3

Des vacances à votre choix

Forfaits Plus

Forfait 2 Capitales
Bruxelles et Paris **1499\$**
Hôtel Le Royal et Citadines Ste-Catherine
1, 8 juin
Ce forfait comprend, le vol de Montréal (8 ou 15 jrs), 3 nuits à Bruxelles et 9 nuits à Paris, petit déj, buffet, continental à Paris, Thalys en 1ère classe de Bruxelles à Paris et plus encore...
54 milles de récompense AIR MILES™

LONDRES
1099\$ 36 milles de récompense AIR MILES™
Citadines Covent Garden 3*
7,14,21,28 mai, 4,11 juin
Ce forfait comprend, le vol (8 ou 15 jrs), 3 nuits d'hôtel, le transfert aller-retour et plus encore.

PARIS de Québec
1099\$ 38 milles de récompense AIR MILES™
Quality Hôtel Abaca 3*
9,16,23 mai, 1,8 juin
Ce forfait comprend, le vol (8 ou 15 jrs), 3 nuits d'hôtel avec petit déj, buffet américain, le transfert aller-retour et plus encore.

Locations de voitures
Opel Vectra... le choix de l'été!
Hertz 41\$/jour
Réservez avant le 31 mai et économisez!

Spéciaux vols Europe

Paris de Québec
départ: 18 mai
retour: 02 juin
22 milles de récompense AIR MILES™

Londres
départs: 7,21,24,28 mai
retours: 15,22,29 mai, 19 juin
16 milles de récompense AIR MILES™

Francfort
départs: 30 mai, 6 juin
retours: 7,14,28 juin
21 milles de récompense AIR MILES™

Lyon
départs: 9,16,23,30 mai
retours: 17,24,21 mai, 7 juin
21 milles de récompense AIR MILES™

Nice
départ: 8 mai
retour: 16 mai
24 milles de récompense AIR MILES™

Nantes
départs: 26 mai, 2 juin
retours: 3,10 juin
19 milles de récompense AIR MILES™

Spéciaux du printemps

Guardalavaca
Brisas Guardalavaca 4*
31 mai, 7 et 14 juin
35 milles de récompense AIR MILES™

Puerto Plata
Allegro Playa Dorada 4*
30 mai, 6 et 13 juin
39 milles de récompense AIR MILES™

Punta Cana
Tropical Princess 4*
1,8 15 juin
40 milles de récompense AIR MILES™

Cayo Coco
Melia Cayo Guillermo 4 1/2*
31 mai, 7 et 14 juin
43 milles de récompense AIR MILES™

Varadero
Tryp Peninsula 4 1/2*
31 mai et 14 juin
47 milles de récompense AIR MILES™

Riviera Maya
Club El Mandarin 4*
1,8 15 juin
47 milles de récompense AIR MILES™

appelez-nous... **TELEANN NCS** **CLUB VOYAGES**

www.inter-voyage.com www.clubvoyages.com

<p>Québec Les Galeries de la Capitale 418 627-9955 Ste-Foy Place de la Cité 418 653-1024 Cap-Rouge Mail Cap Rouge 418 656-9595 Charlesbourg Galeries Charlesbourg 418 628-2020 Lévis Galeries Chagnon 418 833-1942</p>	<p>St-Georges-de-Boueue Carrefour St-Georges 418 228-7070 Rimouski La Grande Place Rimouski 418 722-4522 Îles de la Madeleine Place des Îles 418 986-4224 Voyages d'affaires et de groupe 2700, rue Jean-Perrin 418 847-0007</p>	<p>Charlesbourg QUE-BOURG 418 626-3061 Beauport DIRECTIONS 418 667-0044 Québec FLEURY 418 628-7801 CLAIRE CHAMPOUX 418 522-5234 Ste-Foy ALFA 418 653-6099 ÉLYSÉE 418 653-6221 PLACE LAURIER* 418 651-8108</p>	<p>Alma ALMA 418 668-7904 Baie-Comeau BAIE-COMEAU 418 589-6630 Chicoutimi TOURNESOL 418 549-6880 Bonaventure BELLAVENTURE 418 534-2975 Gaspé GASPÉSIE 418 368-7777</p>	<p>La Pocatière F.P. 418 856-5950 Maria BELLAVENTURE 418 759-5656 Matane BRAVO 418 562-7212 Montmagny MONTMAGNY 418 248-0710 Rimouski RIMOUSKI 418 723-7747</p>	<p>Rivière-du-Loup F.P. 418 862-8737 Saint-Georges ALLIANCE 418 228-8081 Sartigan SARTIGAN 418 228-2747 Sept-Îles CÔTE-NORD 418-962-7722 St-Jean-Chrysostome ST-JEAN-CHRYSOSTOME 418 834-3434 Thetford Mines ALLIANCE 418 338-4645</p>
---	--	---	---	--	--

*Ouvrte le dimanche

et dans plusieurs autres villes du Québec

GERMANIE

Suite de la F 1

De Thann au sud à Marlenheim au nord, la route des vins d'Alsace égrène sur 170 km son chaplet d'une centaine de villages viticoles aux noms réputés comme Ribeauvillé, Guebwiller ou Eguisheim. Il est agréable de se perdre dans ces villages souvent entourés de vieux remparts, avec leurs maisons à colombages aux fenêtres débordantes de fleurs.

Faire la route des vins, c'est parcourir un des 20 sentiers viticoles. Certains avec des panneaux d'interprétation très instructifs comme à Obernai présentent le travail du vigneron, les différents cépages, les caractéristiques des terroirs.

C'est visiter les innombrables caves de dégustation où l'on vous fera voir les installations viticoles et goûter aux produits de la maison dans une présentation accueillante et soignée. Il faut fuir les fausses caves surtout situées dans les villages plus touristiques, ces simples points de vente déguisés, sans âme aucune.

Riquevillier, surnommé la perle du vignoble alsacien, mérite bien son titre. Épargné par les guerres, ce village a admirablement conservé son visage du XVI^e siècle. La rue centrale est bordée de maisons à pans de bois sculptés et aux oriels fleuris (fenêtres en saillie). La porte Dolder élevée en 1291 offre sa tour pittoresque. Le vignoble riquewillierien est réputé pour son riesling et ses vins de vendanges tardives. On ne manquera pas de visiter le musée du vignoble et des vins d'Alsace au château de Kientzheim situé tout près.

COLMAR LA PURE ALSACIENNE

Selon le guide *Michelin*, le grand charme de Colmar résiderait surtout dans le caractère purement alsacien de ses rues. J'abonde sans réserve pour ma ville coup de cœur. Le vieux Colmar offre sa chaleur intime, un peu comme celle que ressentirait un étranger visitant le Vieux-Québec une première fois.

L'église des Dominicains, l'église Saint-Martin et l'Ancienne douane marquent le cœur de la ville ancienne. La Grand'Rue et la rue des Marchands offrent parmi les plus beaux ensembles architecturaux. La maison des Têtes revêt une ornementation unique avec ses 106 petites figures décorant sa façade autour de son oriel à trois niveaux (fenêtres en balcon) d'une richesse splendide. La célèbre maison Pfister (11, rue des Marchands) offre une tourelle d'angle octogonale et une magnifique galerie en bois comportant une décoration réalisée en 1577.



Le village de Riquevillier est encerclé de vignes au pied des Vosges.

Le quartier des Tanneurs et le qui de la Poissonnerie offrent sans contredit les vues les plus pittoresques de Colmar, avec leurs maisons à colombage alignées en rang serré le long du canal de la Lauch. Des promenades en barque permettent de découvrir les vues charmantes de ce quartier baptisé à juste titre la « Petite Venise ».

Le musée d'Unterlinden vaut à lui seul un détour, avec ses peintures du Moyen-Âge et de la Renaissance, le célèbre retable d'Issenheim, et sa section d'art moderne (Picasso, Vasarely, Braque).

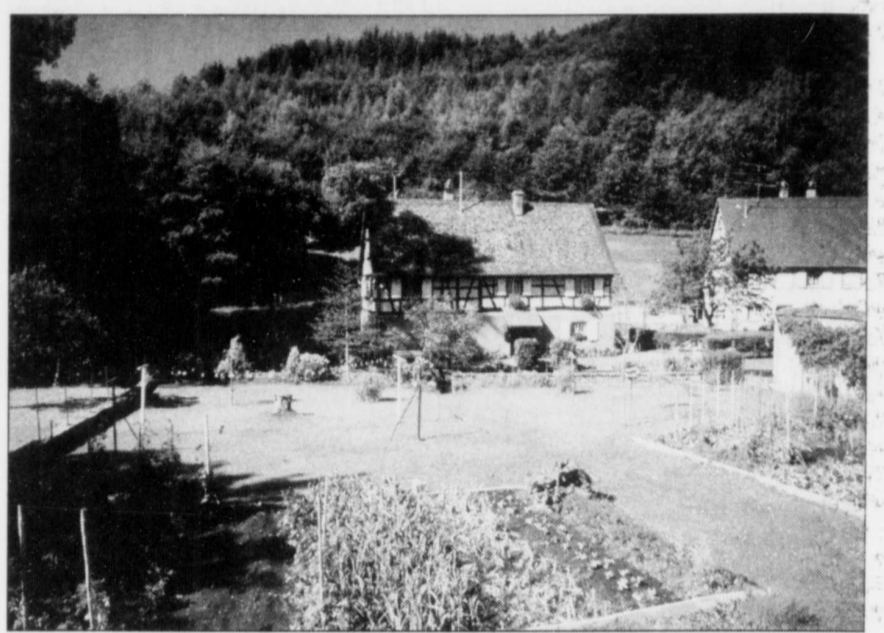
Capitale du vin d'Alsace, Colmar est une ville d'art qui a su bien conserver son patrimoine architectural et la vitalité de son cœur urbain.

STRASBOURG LA GRANDE INTERNATIONALE

Ville historique, métropole intellectuelle et économique de l'Alsace, Strasbourg est considérée comme la capitale de l'Europe.

Avec son clocher unique et sa façade richement décorée, la cathédrale Notre-Dame est un joyau de l'art gothique flamboyant. Construite du XI^e au XIV^e siècles en grès rose des Vosges, elle offre un coup d'œil impressionnant à partir de la rue Mercière. Son intérieur contient des vitraux d'époque aux couleurs chatoyantes, une chaire étonnamment sculptée et une horloge astronomique meublée de curieux automates.

La cité ancienne se répand autour de la cathédrale dans un dédale de rues étroites et de places animées,



Le village des Jaegerthal dans les Vosges a changé plusieurs fois d'allégeance politique au cours des disputes territoriales entre la France et l'Allemagne.

comme celle du Marché aux cochons de lait. Les musées de l'Œuvre Notre-Dame (art alsacien du Moyen-Âge et de la Renaissance) et du château des Rohan (beaux-arts, arts décoratifs, appartements anciens) méritent une visite.

Strasbourg est une ville d'eau pour son tour sur le Rhin (deuxième de France) et aussi par les deux bras de la rivière Ill entourant sa cité ancienne. Cette voie d'eau avec ses écluses et ses ponts couverts offre un cachet des plus charmants qu'on peut découvrir lors de promenades en bateau-mouche. Cette « Petite Venise », appelée Petite France, offre ses vieilles maisons se reflétant dans

l'eau du canal, comme celles des tanneurs de 1572.

Ville moderne, Strasbourg joue le rôle d'une capitale politique, avec les institutions parlementaires de l'Europe qu'elle compte sur son territoire. Elle est aussi la capitale de la bière, avec ses quatre grandes brasseries.

D'ascendance germanique par son passé et sa culture, l'Alsace annonce l'Europe centrale tout en servant de pôle d'échange avec l'Europe de l'Ouest en vertu de sa vocation internationale, sans compter sa place dans le monde de la science et de l'économie. L'Alsace émerveillera le visiteur pour sa modernité comme pour son caractère germanique en douce France.

LA VALEUR DU DOLLAR		
UN DOLLAR CANADIEN VAUT EN:		
Afrique Sud	4,9901	rand
Afrique fr.	409,15	franc CFA
Antilles angl.	1,8522	dollar
Argentine	2,2093	peso
Australie	1,1108	dollar
Bahamas	0,6937	dollar
Barbades	1,3805	dollar
Bermudes	0,6937	dollar
Brésil	2,0187	real
Chili	520,42	peso
Colombie	2042,16	peso
Costa Rica	266,90	colon
Cuba	0,6937	peso
Danemark	4,6318	couronne
Égypte	3,8259	livre
États-Unis	0,6937	dollar
Haiti	31,3632	gourde
Hong Kong	5,4103	dollar
Inde	32,7922	roupie
Iran	5536,59	rial
Israël	3,3824	shekel
Jamaïque	38,9872	dollar
Japon	82,87	yen
Liban	1045,71	livre
Maroc	6,7236	dirham
Mexique	7,15	peso
Nicaragua	10,23	cordoba
Norvège	4,8895	couronne
Nouv.-Zélande	1,2399	dollar
Pakistan	40,10	roupie
Pérou	2,4138	sol
Philippines	37,64	peso
Porto Rico	0,6937	dollar
Rép. domin.	16,30	peso
R. Tchèque	20,4577	koruna
Roumanie	22764,4814	leus
Royaume-Uni	0,4346	sterling
Russie	21,5789	rouble
Singapour	1,2314	dollar
Sri Lanka	67,19	roupie
Suède	5,6850	couronne
Suisse	0,9434	franc
Tunisie	0,9010	dinar
Turquie	1118906,16	lire
*Union europ.	0,6237	euro
Venezuela	1107,18	bolivar

TABLEAU: LE SOLEIL

Évadez-vous vers...

Europe	Canada et États-Unis
<p>Vois seulement</p> <p>PARIS de Québec Dép: 18 mai Ret: 2 juin 699\$</p> <p>BRUXELLES Dép: 11, 13, 18 mai Ret: 21, 28 mai 599\$</p> <p>TOULOUSE Dép: 16 mai Ret: 24, 31 mai 679\$</p> <p>Circuits Européens TRAFALGAR Promotion Exclusive Obtenez 100\$ par couple d'excursions optionnelles</p> <p>L'accent Français du 10 au 23 septembre 2003 Prix CAA 2349\$ Prix régulier 2649\$ Taxes en sus (136,26\$)</p> <p>France, Suisse, Italie du 16 au 29 septembre 2003 Prix CAA 2349\$ Prix régulier 2749\$ Taxes en sus (131,26\$)</p> <p>Spéciaux de dernière minute! Séjours d'une semaine en formule tout inclus.</p> <p>PUERTO PLATA Départ 16 mai Occ. Allegro Playa Dorada 4* 1188\$</p> <p>PUNTA CANA Départ 18 mai Fiesta Complex 4* 1238\$</p> <p>CAYO COCO Départ 17 mai Melia Cayo Guillermo 4 1/2* 1248\$</p> <p>RIVIERA MAYA Départ 18 mai Cameleon Marival 3 1/2* 1258\$</p>	<p>Côte Nord prix réservez-tôt Départ 14 juillet / 7 jours Départ garanti 889\$</p> <p>Québec/Lac St-Jean/Charlevoix prix réservez-tôt Départ 19 juillet / 6 jours Départ garanti 819\$</p> <p>Îles de la Madeleine Prix CAA 859\$ Prix régulier 879\$ Départ 12 juillet / 7 jours</p> <p>Les Maritimes prix réservez-tôt Départ 12 juillet / 11 jours Départ garanti 1539\$</p> <p>Grand Tour de l'Ouest Canadien Prix CAA 3049\$ Prix régulier 3089\$ Départ 12 juillet / 14 jours Départ garanti</p> <p>Californie/Arizona/Nevada prix réservez-tôt Départ 30 août / 15 jours 3469\$</p> <p>Texas/Louisiane prix réservez-tôt Départ 15 septembre / 11 jours 2584\$ Prix réservez-tôt valides si réservés au moins 60 jours avant le départ.</p>

VACANCES air transat

AGENCE DE VOYAGES CAA

www.caaquebec.com

PRAGUE

EXCLUSIVITÉ VACANCES TOURBEC

Charlesbourg 627-1717
1-800-363-5523
Québec 522-2791
www.voyagetourbec.com

Soirée d'information avec Exotic Tours
12 mai, 19h
RSVP 627-1717

Voyage de groupe à Prague
12 au 19 septembre 2003
1998\$, p.p. occ. (2) rés. avant le 30 mai

2098\$, p.p. occ. (2) rés. après le 30 mai

Incluant: vol, hébergement, petit-déjeuner quotidien
En prime: visite guidée de Prague, dîner-croisière sur le Vltava, circuit de 2 jours en Bohême (1 nuit à Cesky Krumlov)

Offre spéciale « Prolongez votre séjour à Paris »
2 nuits
159\$

Parcourez le monde... c'est facile!

Groupes accompagnés
Départs garantis

ÎLES-DE-LA-MADELEINE
Un coin du Québec à découvrir en plein cœur du golfe Saint-Laurent
Transport en autocar de luxe, 6 nuits d'hôtel, 18 repas, spectacle «Mes Îles, mon pays», toutes les visites au programme, 2 traversées maritimes, accompagné par Mme Denyse Drainville
8 au 14 juillet et 2 au 8 août **1109\$**

CROISIÈRE SCANDINAVIE - RUSSIE
Sur le Grandeur of the Seas
Oslo, Stockholm, Helsinki, St-Petersburg, Tallinn, Copenhague. Avion, transferts, tour de ville de Londres, croisière, repas, taxes. Accompagné par Michel Lessard
21 août au 4 septembre - 15 jours **4359\$**

Pour d'autres destinations, demandez notre calendrier des voyages de groupe.

EXCLUSIF À
CLUB VOYAGES
SAINT-FOY Club Voyages ALFA 653-6099
CHARLESBOURG Club Voyages QUE-BOURG 1 877 482-4532
MARIJA Club Voyages BELL'AVENTURE 626-3061
1 800 288-7371
1 759-5656
1 888 755-6355

La route des vins d'Alsace égrène ses vignobles et ses villages viticoles sur les contreforts des Vosges.

COLLABORATION SPÉCIALE YVES TESSIER

Club Aventure

La question du jour !
Où partir cet été?
Le club Aventure vous propose :

Le Pérou : dép. 28 juin, 26 juillet, 9 août.
La Bolivie : dép. 23 juin, 12 et 21 juillet, 25 sept.
La Grèce : les îles peu touristiques: dép. le 30 août
Le Guatemala et son monde maya : dép. 12 juillet
Le Ladakh (Nord de l'Inde) : dép. les 19 juillet et 15 août
Le Vietnam : dép. le 12 juillet
L'Afrique : Le Kenya, la Tanzanie, le Sud du Maroc, La Libye!
Seul(e), en couple ou en groupe, à la belle étoile ou en cinq étoiles!
Plusieurs dates de départ possibles

Nos vols sur l'Europe (prix à partir de):
De Montréal à destination de :
**Paris : 649\$, Nice : 749\$,
Londres : 599\$, Madrid : 839\$,
Tunis : 1098\$, Bangkok : 1409\$,
Sydney : 1959\$, Québec-Paris : 749\$**

RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES VOYAGES DE RANDONNÉE OU DE VÉLO EN EUROPE !

Le Club Aventure déménage le 22 juin au 1184, rue Bourlamaque, Québec!

687-9043, 935, chemin Ste-Foy 1 800 361-9043
beruberoger@hotmail.com
www.clubaventure.com

Gastronomie à la sauce alsacienne

YVES TESSIER
Collaboration spéciale

Choucroute, saucisson, riesling, l'Alsace gastronomique dépasse de loin ces clichés trop simplistes pour résumer le boire et le manger de cette région.

La choucroute était un moyen ingénieux de manger des légumes verts durant la saison froide, grâce à son procédé de conservation dans le sel. Elle ne peut être alsacienne que si elle est accompagnée de charcuterie, de porc salé, de lard fumé et de jambonneau.

Le *baeckeoffe* était appelé anciennement le plat du lundi ou du pauvre. C'était un ragout de viande de porc préparé le dimanche soir et mis à cuire le lundi tout l'avant-midi dans le four du boulanger (*baeckeoffe*). Les femmes avaient de la sorte leur matinée libre pour faire... le lavage. Aujourd'hui, ce plat typique comprend du porc, de l'agneau et du bœuf qu'on fait mariner une journée dans le vin blanc d'Alsace. Un délice que cette viande cuite-tendrement dans un bouquet de saveurs finement composé, avec un riesling en accompagnement!

Le célèbre foie gras de Strasbourg, dit à la Contades, a été inventé en 1780 et sa recette s'est répandue dans toute la France. Une *flammekue-*

che tient souvent lieu de repas du midi. Cette tarte cuite à la flamme, appelée couramment tarte flambée, est constituée de pâte à pain, crème aigre, oignons, fromage et lardons.

Les pâtisseries sont légion et la première typiquement alsacienne serait le pain d'épice à base de miel. La plus répandue et la plus caractéristique est sans contredit le *kougelhopf* (signifiant boule levée). Cette brioche cuite dans un moule à protubérance centrale fait les délices des petits déjeuners.

Les pubs anglais prennent le nom de *bierstub* en Alsace où la chope traditionnelle côtoie la flûte de verre. Les *winstub*, ces restaurants au cachet alsacien, mettent en vedette la cuisine régionale et les vins locaux. L'aménagement du décor favorise une convivialité particulière: boiseries fines, poêle en faïence dans un coin, banquettes de style.

Pays de la bière, l'Alsace est surtout le royaume du vin blanc. Elle est la seule région viticole à perpétuer la dé-



Ville historique, métropole intellectuelle et économique de l'Alsace, Strasbourg est considérée comme la capitale de l'Europe.



La choucroute, plat typique de l'Alsace

signation de sa production par les cépages et non pas par les terroirs. Par exemple, le viticulteur Marcel Weibel d'Obernai produit du vin avec les sept cépages reconnus. À commencer par le riesling, sec et délicatement fruité. Le sylvaner, frais et léger, le pinot blanc, le tokay pinot gris. Le pinot noir qui produit (chose peu connue) un vin rouge ou rosé. Le muscat, fruité, qui se distingue des muscats doux méridionaux par son caractère sec. Et le gewurztraminer avec ses riches arômes de fruits, fleurs et épices.

Le palais fait tout un voyage gastronomique en Alsace, sous le signe du raffinement, dans le boire et le manger. Vous voulez savoir si j'ai quand même mangé de la choucroute? Oui, et une très spéciale. Une surprise presque renversante. Peut-on imaginer une choucroute aux trois poissons? Déjà pas évident de réussir un heureux mariage à trois. Mais avec l'aigreur d'un chou sùri en plus? J'ai fait le pari. C'était à Strasbourg, au restaurant L'Alsace à table (8, rue des Frances-Bourgeoises). Le chef Guy-Pierre Baumann a créé sa choucroute aux poissons pour faire savourer les fruits de l'océan avec la tradition culinaire alsacienne, dit-il. Saumon, loup de mer et haddock (aiglefin fumé) liés à un chou si subtilement relevé. Un pur délice. Inoubliable, cette Alsace à table!



Pays de la bière, l'Alsace est surtout le royaume du vin blanc.

À SAVOIR

L'ALSACE

Situation
Dans le nord-est de la France, entre la Lorraine, l'Allemagne, la Suisse et la Franche-Comté. Comprend deux départements: le Bas-Rhin et le Haut-Rhin.

Superficie
8280 km², soit 1,5% du territoire français

Population: 1 734 145 habitants
 □ Strasbourg: 264 115 hab. (ville), 410 346 hab. (agglomération)
 □ Mulhouse: 229 973 hab. (aggl.)
 □ Colmar: 86 832 hab. (aggl.)

Avion
Avec Air France: Montréal-Paris (Charles-de-Gaulle)-Strasbourg

Monnaie
L'euro. Si vous allez à Bâle en Suisse, l'euro est aussi accepté, mais la monnaie est faite en francs suisses.

Guides de voyage
Le guide *Michelin* est plus approprié pour la description des lieux et les déplacements. Le guide *Gallimard* est essentiel pour la dimension culturelle, avec une iconographie soignée.

Sites Internet
 □ www.tourisme-alsace.info
 □ www.alsacewine.com
 □ www.alsace-route-des-vins.com
 □ www.aci.multimedia.net/gastronomie/tourisme_alsace.htm
 □ www.cr-alsace.fr

Source: Yves Tessier INFOGRAPHIE AP - LE SOLEIL

Donnez avec les yeux du cœur

FONDATION DES MALADIES DE L'ŒIL 654-0835

Cessez de courir

simplifiez-vous la vie!

VOYAGES DESTINATION MONDE vous offre la TUNISIE en toute sécurité!

Pour la cinquième année, Claire et Claude vous accompagnent *15 octobre - 20 nuits, demi-pension 1885\$ (tx en sus)

Osez comparer et ne payez plus pour du jamais vu!!!

*2 stations balnéaires en appart-hôtel *Seulement 152\$ par semaine supplémentaire p.p.

Au plaisir de vous recevoir! VOYAGES DESTINATION MONDE

1400, Quatre-Bourgeois, 210 784 E, rue Commerciale
 Sainte-Foy (QC) G1W 2L2 St-Jean-Christophe (QC) G1L 2V9
 (418) 652-1111 (418) 834-2249

Courriel: voy.destination.monde@videotron.ca

INTERVOYAGE

Le N°1 des agences

GROUPES ACCOMPAGNÉS

Culture et paysages de France et Belgique

Groupe exclusif Inter Voyage accompagné par Marc et Yolande Boulanger 7 au 22 septembre 2003

Vol direct de Québec

Vous visiterez Paris, Versailles, Chartres, Tours, Châteaux de la Loire, St-Malo, Mont St-Michel, Honfleur, Deauville, Caen, plages du débarquement, Bruges, Gand, Bruxelles et plus...

4 PLACES DISPONIBLES
DEPART GARANTI

Pour information et réservations, contactez Pierre au 847-0007

en collaboration avec

TOURS CHANTECLERC

Accompagnateur, Marc Boulanger

1594879

VOYAGES SOLANGE GOULET

5577, HENRI-BOURASSA 1245, chemin Ste-Foy

626-8966 681-1456
1 800 463-6940 1 800 621-1456

ÎLES-DE-LA-MADELEINE en autocar 7 jrs du 21 juin au 30 août Prix à partir de 829\$

CÔTE-NORD, Baie-Comeau, Harve-St-Pierre, Sept-Îles, Tadoussac 6 jrs, 3 et 24 août 699\$

CASINO NIAGARA & DÉTROI 5 jrs, 16, 23 juill., 13 août 629\$

NEW YORK, WASHINGTON 6 jrs, 24 juill., 14-28 août 759\$

BOSTON SALEM 3 jrs, 25 juill., 30 août, 11 oct. 399\$

NEW YORK! NEW YORK! 4 jrs, prix à partir de 579\$

LOUEST CANADIEN 6 jrs, 23 juill., 13-27 août 2279\$

En autocar 24 jrs, 28 juillet

LES MARITIMES 10 jrs, 27 juill., 10 août 1449\$

LA GASPÉSIE 6 jrs, juill. & août 719\$

COULEURS DU PORTUGAL 12, 30 sept. 2499\$

LE MEILLEUR DE L'ITALIE 16 jrs, 24 repas 2699\$

TOUR DE FRANCE 14 jrs, 18 repas, juill. août, sept. 2399\$

FRANCE, ITALIE, SUISSE 14 jrs, 15 repas 12 juill., 9, 16 sept. 2399\$

ANGLETERRE, ÉCOSSE, IRLANDE 16 jrs, 20 repas 19 juill., 6, 10, 17 sept. 2799\$

L'EUROPE ROMANTIQUE 17 jrs, 21 repas 18 juill., 6-19 sept. 2699\$

AMSTERDAM, BERLIN, PRAGUE, VIENNE, BUDAPEST, MUNICH 18 juill., 6-19 sept. 2699\$

ESPAGNE, PORTUGAL 17 jrs, 10, 18, 27 sept. 2999\$

AU CŒUR DE LA SCANDINAVIE 14 jrs, 8 juill. 4499\$

GRAND TOUR DE GRÈCE 17 jrs, 9 sept. 3699\$

15 jrs, 13, 20, 27 sept. 3129\$

GRAND TOUR D'AUTRICHE 15 jrs, 21 repas 6 juill., 24 août, 7 sept. 3899\$

16 sept. 3699\$

SARDAIGNE ET SICILE 16 jrs, 22 sept. 4239\$

LES GRANDES CAPITALES 14 jrs, 2 repas, juill., 18 sept. 3539\$

PROVENCE CÔTE D'AZUR 16 jrs, 25 août, 22 sept. 3339\$

BAVIÈRE, AUTRICHE, SUISSE 16 jrs, 14 juill. 3539\$

8 sept. 3439\$

ESPACE DISPONIBLES POUR DESTINATIONS SUIVANTES: New York Washington, Boston Salem, NY-NY Ouest canadien, Tour de France, France, Italie, Suisse, Angleterre, Écosse, Irlande, Espagne, Portugal

VACANCES SOLEIL 24

Nous offrons les mêmes produits... mais beaucoup moins cher

avec un excellent service personnalisé, donc pourquoi appeler ailleurs?

CAYO SANTA MARIA 17 mai Sol Cayo Santa Maria **** 949\$	Venez consulter notre spécialiste de l'Amérique latine, Elizabeth Rivas.	CAYO COCO 17-18 mai Sol Cayo Coco **** 979\$ Tryp Cayo Coco **** 879\$ El Senador **** 1/2 1049\$
PUNTA CANA 11 mai Grand Paradise *** 989\$ Riu Naiboa **** 1/2 879\$ Riu Bamba **** 1/2 979\$ Bavaro Princess **** 1/2 1129\$	CANCUN 18 mai Oasis Cancun **** 1159\$ Oasis Playa *** 1159\$	LA HAVANE 10 mai Sea Club Arenal **** 1/2 959\$
VARADERO 10-11 mai Playa de Oro **** 919\$ Tuxpan **** 959\$ Breezes Jibacoa **** 999\$ Sol Sirenas Coral **** 999\$	RIVIERA MAYA 18 mai Bahia Principe **** 1/2 1239\$ Cocopabana **** 1159\$	CAYO LARGO 10 mai Sol Pelicanos **** 959\$ Sol Cayo Largo **** 1/2 999\$
PUERTO PLATA 16 mai Casa Marina ** 1019\$ Bahia Principe **** 1099\$ Breezes Puerto Plata **** 1099\$	HOLGUIN 17 mai Playa Pesquero **** 1/2 1099\$ Sol Luna Mares **** 959\$ Brisas Guardalavaca **** 919\$	CHEZ NOUS, TOUTES LES DESTINATIONS ET HÔTELS SONT TOUJOURS EN PROMOTION!

Prix par personne, 1 personne, occupation double en dollars canadiens, taxes et frais de service inclus. Sujét à la disponibilité. Nouvelles réservations seulement. Permis du Québec.

VACANCES SOLEIL 24

www.sunholidays.ca
 (418) 656-6760
 1 877 656-6760
 2860, ch. Quatre-Bourgeois bur. 313-A (coin route de l'Église)

Séjours linguistiques

IMMERSION DE QUALITÉ

ANGLAIS à partir de 1049\$
 ESPAGNOL à partir de 749\$

2 semaines Cours + hébergement + repas

SOIRÉE INFO LE 21 MAI

UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE À VOTRE SERVICE!

835-3336 / 1-800-463-2265

Brochure gratuite ou www.tourcar.com/si

L'U.E. aura 10 pays de plus dans un an

FRANCK GUILLORY
Collaboration spéciale

Le 1^{er} mai 2004, l'Union européenne passera de 15 à 25 membres. Pologne, République tchèque, Slovaquie, Hongrie et Slovinie, les trois pays baltes — Lituanie, Lettonie, Estonie — et deux îles méditerranéennes — Malte et Chypre — repousseront à l'est et au sud les frontières de l'Europe unie.

Les effets de l'adhésion seront considérables, les industries touristiques n'y échapperont pas. Jusque-là en re-

trait par rapport aux mastodontes occidentaux pour des raisons historiques et géographiques, ces destinations aux atouts uniques entendent saisir une occasion unique. L'enjeu est de taille : 6% des Européens — est et ouest — travaillent dans un secteur influant sur 14% du PIB.

Plus que des frontières — aujourd'hui bien perméables, seules Lettonie et Estonie exigent un visa —, l'entrée dans l'UE fait sauter des barrières psychologiques. L'expérience montre que les flux de circula-

tion entre nouveaux pays membres croissent instantanément. Vu d'ailleurs, cela offre des repères dans une géographie compliquée et un certain nombre de garanties. Une garantie de qualité ? Le tourisme n'est pas une compétence communautaire. Pourtant, les directives bruxelloises en matière de transport, de concurrence, de protection des consommateurs, d'hygiène affectent directement ces activités. L'UE, un pôle de stabilité. Dimitri Demetriou, de l'Office de tourisme de Chypre à Paris, insiste sur ce point : « La situation de notre île à l'est de la Méditerranée, les difficultés entre minorités grecques et turques ont suscité des inquiétudes. L'ancrage à l'Europe est un gage de sécurité. » Et puis, il y a les subventions. « Une partie des fonds structurels alloués à Malte financeront des infrastructures et des projets liés au tourisme dont profiteront rapidement tous les visiteurs », assure Michael Piscopo, responsable de la promotion maltaise à New York. Au-delà, la perspective d'adopter l'euro le plus tôt possible semble cruciale. Chez les Tchèques, les Polonais, les Hongrois, on évoque 2006. Les commissions de change disparaîtront, pourvu que les prix, inférieurs de 10 à 15% aujourd'hui, ne flambent pas. Une chose est sûre : avec son ticket européen, la « Jeune Europe » bénéficie d'une formidable campagne de publicité, résorbant son déficit de notoriété.

MOBILISATION GÉNÉRALE

« L'Europe centrale, en phase de rattrapage, fait face à une concurrence ardue », explique Andrzej Kozlowski, président de l'Organisation du tourisme polonais. « Nous appuyons toutes les initiatives renforçant nos positions et travaillons en coopération avec nos voisins. » Chaque pays développe ses propres outils, représentations à l'étranger — à New York pour le marché nord-américain —, participations aux foires et salons, sites Internet, bro-



Budapest, capitale de la Hongrie

chures d'information. Les coopérations régionales se renforcent — République tchèque, Hongrie, Slovaquie, Pologne mais aussi Allemagne et Autriche dans une association pour le voyage en Europe centrale (CECTA), les pays baltes avec les pays scandinaves.

Les problématiques sont communes. Si aucun de ces pays n'est un désert touristique, leurs potentiels demeurent largement sous-utilisés. Dès la chute du rideau de fer en 1989,

Voir PAYS en F 5

<p>Groupe à Las Vegas</p> <p>Suite au succès remporté par le voyage de groupe de mars dernier, nous proposons ci-dessous deux nouveaux départs de groupe en octobre 2003 et en avril 2004. Vous aurez l'occasion d'assister au spectacle de Céline Dion et à plusieurs autres activités. Inscrivez-vous dès maintenant et soyez les premiers en liste! Aucun dépôt requis.</p> <p>Supersemaine des célébrations!!!</p> <p>Du 14 au 21 juin prochain c'est la super semaine des célébrations au Supercub Costa Verde à Holguin. Plusieurs activités au menu. Super prix de 1195\$ + promo-spécial exclusive. Et bien sûr, aucun supplément simple!</p> <p>Forfait Plus à Paris</p> <p>Dép. 1er juin - de Québec - 1 sem. 1295\$ Hôtel des Arts 2* - petit-déjeuner buffet</p> <p>L'Europe</p> <p>Paris de Québec - vol seul - 18 au 25 mai 749\$ Circuit en Europe - information sur demande Plan achat-volet Pleigepet à partir de 752\$</p> <p>La Floride</p> <p>Vol vers Fort Lauderdale mai - juin avec Jet Go à partir de 355\$ (5 vols voyage à plusieurs)</p> <p>Walt Disney's World - Orlando Park Inn à Suwanee - vol seul - 25 mai adulte - 629\$ enfants - 307\$ Disney All Stars - passes Disney - 25 mai adulte - 1795\$ enfants - 1119\$</p>	<p>Suggestions Vacances construction</p> <p>Promo-spécial : à l'achat d'un forfait double, obtenez votre stationnement gratuit à Dorval ou Mirabel. Applicable jusqu'au 31 mai 2003.</p> <p>Sol Cayo Santa Maria - départ 12 juillet 1 sem. 1195\$ - 2 sem. 1645\$ - ent. 648\$ Cayo Coco - El Senador - départ 12 juillet 1 sem. 1569\$ - 2 sem. 2209\$ - ent. 909\$ Holguin - Playa Pesquero - départ 12 juillet 1 sem. 1419\$ - 2 sem. 2029\$ - ent. 819\$ Cayo Largo - Sol Pelicano - départ 12 juillet 1 sem. 1269\$ - 2 sem. 1729\$ - ent. 869\$ Varadero - Sol Sirenas Coral - départ 12 juill. 1 sem. 1499\$ - 2 sem. 2099\$ - ent. 869\$ Réservez tôt pour ces dates très demandées</p> <p>Prix p.p., en base double incluant les taxes en date du 30 avril 2003</p> <p>Ouvert samedi 10h à 16h</p> <p>Voyage VASCO L'Univers de la Croisière</p> <p>842-3012 Permis du Québec</p> <p>Voyage Vasco - Spatial 2252, boul. Bastien, Neuchâtel Ligne sans frais 1-888-842-3012 courriel: votrage@voyagespatial.ca</p>	<p>Salon des Aînés</p> <p>Luc Lallamne de retour de Cuba sera présent au kiosque du Bureau du tourisme de Cuba et de Caribe Sol samedi et dimanche pour vous rencontrer.</p> <p>Spécial de Mirabel</p> <p>Cayo Santa Maria - 17 mai Sol Cayo Santa Maria 4* - 1c. 1 sem. 978\$</p> <p>Puerto Plata - 23 mai Bahia Principe San Juan 4* - 1c. 1 sem. 1078\$ Supercub Breezes 4* - 1c. 1 sem. 1118\$</p> <p>Cayo Coco - 17 mai Tryp Cayo Coco 4* - 1c. 1 sem. 968\$ El Senador 4* - 1c. 1 sem. 1068\$</p> <p>Cayo Largo - 10 mai Sol Cayo Largo 4* - 1c. 1 sem. 1028\$</p> <p>Holguin/Guardalavaca - 10 mai Breezes Costa Verde 4* - 1c. 1 sem. 1118\$ Varadero - 10 mai LTI-Turpan 3* - 1c. 1 sem. 997\$ Breezes Jibacoa 4* - 1c. 1 sem. 1067\$</p> <p>Punta Cana - 18 mai Fiesta Complex 3* - 1c. 1 sem. 1107\$</p> <p>La Romana/Bayahibe - 16 mai Dominicus Palace 4* - 1c. 1 sem. 1097\$</p> <p>Cancun/Riviera Maya - 17 mai Bahia Principe Tulum 4* - 1c. 1 sem. 1318\$</p> <p>Cancun/Mujeres - 17 mai Aviation Reef 4* - 1c. 1 sem. 1225\$ Consultez-nous pour connaître nos autres spécialités!</p>
--	--	--

PRÉSENTATIONS DIAPOSITIVES

Lieu: Hôtel Québec, 3115, Avenue des hôtels, Sainte-Foy

LE DIMANCHE 4 MAI 2003

10h00

- Le Monde Maya (Départ: 17 novembre (18 jours))
- La Bulgarie et la Roumanie (Départ: 27 septembre (20 jours))

13h00

- La Turquie, peuples & civilisations (Départ: 8 septembre (23 jours))
- Le Brésil (Départ: 5 octobre (21 jours))

15h15

- L'Équateur et les îles Galapagos (Départ: 6 septembre 2003, 31 janvier 2004 (15 jours))
- L'Italie, ce musée à ciel ouvert! (Départ: 14 septembre (15 jours))

LE DIMANCHE 1^{er} JUIN 2003

10h00

- L'Australie & la Nouvelle-Zélande (Départ: 11 novembre (21 jours))
- Le Myanmar (Birmanie) (Départ: 20 novembre (18 jours))

13h00

- La Chine, un pays aux multiples visages (Départ: 8 septembre, 13 octobre (21 jours))
- Prague, Budapest, Vienne & l'Autriche (Départ: 4 octobre (15 jours))

15h15

- Le Vietnam & le Cambodge (Départ: 16 novembre (21 jours))
- L'Égypte des Pharaons (Départ: 2 octobre (22 jours))

AUTRES CIRCUITS

- La Russie des Tsars (Départ: 30 juillet (18 jours))
- Berlin, Varsovie, Cracovie, Prague (Départ: 5 septembre (17 jours))
- La Grèce (Départ: 6 septembre (20 jours))
- Le Pérou et la Bolivie (Départ: 3 octobre (22 jours))
- La Croatie et la Slovinie (Départ: 11 octobre (16 jours))
- L'Argentine (Départ: 15 novembre (21 jours))
- L'Inde du sud (Départ: 13 janvier 2004 (23 jours))
- Le Kenya et la Tanzanie (Safari) (Départ: 1^{er} février 2004 (20 jours))
- L'Inde du nord (Départ: 17 février 2004 (22 jours))
- Le Japon (Départ: 13 mai 2004 (20 jours))
- Les chemins de St-Jacques (circuit culturel) (Départ: 18 mai 2004 (19 jours))

Tous les itinéraires détaillés de nos circuits sont disponibles sur notre site internet

www.voyages-lambert.com

(418) 681-1703

Départs garantis - petits groupes accompagnés du 1^{er} au dernier jour

La Grèce

2 ou 3 sem. avec Lise Grégoire
1ère classe et « seulement en Grèce »
Un circuit (4 jours) et 3 jours dans chaque île et non quelques heures. Rhodes/Crète/Santorini/Mycènes départs : mai, sept. et oct.

Italie et / ou la Sicile

2 ou 3 sem. avec Roland Grégoire
Plusieurs jours aux plus belles villes 3 à Rome, 3 à Venise, 3 à Florence, 3 à Sorrento, 3 à Taormina, 4 à Trapani, etc. 2 et 3 repas par jour, toutes les visites 3 sem. le 12 sept. / sud + Sicile : le 4 oct.

Portugal art et vie

avec Paulette Tanguy
le 20 sept. - 2 sem / 24 repas / croisière sur le Douro, voyage très complet avec de belles surprises, repas typiques, etc.

Espagne et Portugal

avec Paulette Tanguy, le 5 oct., 16 jrs incluant Saint-Jacques-de-Compostelle, toutes les visites et guides locaux, 24 repas

La Grande-Bretagne

avec Lise Noreau, 2 sem. l'Angleterre, l'Écosse et le pays de Galles incluant les Cornouailles et 4 nuits à Londres. Départ en septembre

La Scandinavie

Les 4 pays, les fjords, la Laponie et le cap Nord. 19 jrs, 28 repas, départ en juillet.

Voyages Le Tassili
Tél. : 1 800 453-4295 - Permis du Québec

Départs garantis et accompagnés exclusifs à INTER VOYAGE

Les îles-de-la-Madeleine
du 6 au 12 juin **969\$**
à partir de
Combiné croisière « Le Vacancier »
Collaboration Kilomètre Voyages

Panorama d'Europe centrale
du 15 au 27 sept. **3699\$**
à partir de
Collaboration Révotours

Les châteaux de la Loire et Paris
du 22 août au 2 sept. **2649\$**
à partir de
Collaboration Vacances Air Transat

Céline Dion à Las Vegas
du 24 au 27 octobre **1399\$**
à partir de

PRÉSENTATION
le mercredi 28 mai à 19h30
RSVP au 847-0007

Québec 847-0007
Lévis 833-1942
Charlebourg 653-1024
La Capitale 627-5955
Cap-Rouge 656-9595
St-Georges de Beauce 228-7070

Club Voyages
Claire Champoux 522-5234
Prix par pers. en oct., double

soleil d'été

Les aubaines de mai et juin

Hôtels en formule tout inclus au DÉPART DE MONTRÉAL

Recevez des milles de récompense AIR MILES™

<p>République dominicaine</p> <p>Punta Cana 1 SEM à partir de 1137\$ recevez 38 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Fiesta Complex</p> <p>Barcelo Villas Bavaro 1 SEM à partir de 1097\$ recevez 36 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Fiesta Palace 1 SEM à partir de 1237\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>République dominicaine</p> <p>Puerto Plata Casa 1 SEM à partir de 1027\$ recevez 33 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Marina Reef</p> <p>Paradise Beach éco 1 SEM à partir de 1027\$ recevez 33 milles de récompense AIR MILES™</p>	<p>Mexique</p> <p>Cancun Palladium Grand Resort 1 SEM à partir de 1377\$ recevez 47 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Oasis Pto Aventuras 1 SEM à partir de 1247\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Cuba</p> <p>Varadero Arenas Blancas 1 SEM à partir de 1077\$ recevez 37 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Barcelo Solymar 1 SEM à partir de 1197\$ recevez 42 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Brisas del Caribe 1 SEM à partir de 1217\$ recevez 43 milles de récompense AIR MILES™</p>	<p>Cuba</p> <p>Cayo Coco Tryp Cayo Coco standard 1 SEM à partir de 1027\$ recevez 35 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>El Senador Suite junior 1 SEM à partir de 1177\$ recevez 41 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>République dominicaine</p> <p>Bayahibe Viva Dominicus Chambre standard 1 SEM à partir de 1127\$ recevez 37 milles de récompense AIR MILES™</p> <p>Cuba</p> <p>Holguin Brisas Guardalavaca 1 SEM à partir de 1027\$ recevez 35 milles de récompense AIR MILES™</p>
---	---	---

Prix par personne en occupation double, taxes incluses pour pour certaines dates de départ en mai et juin 2003. D'autres vols peuvent être disponibles avec supplément. Nombre de places limitées. Sujets à changement sans préavis. Tarifs en vigueur pour les nouvelles réservations effectuées à partir du 3 mai 2003. Frais de dossier applicables. Nolitoour, Inter Voyage et Club Voyages sont détenteurs d'un permis du Québec.

appelez-nous...

CLUB VOYAGES
www.clubvoyages.com

Lévis 1200, boul. Alphonse-Desjardins 418 833-1942	St-Georges-de-Beauce Carrefour St-Georges 418 228-7070	Rimouski La Grande Place Rimouski 418 722-4522	Îles de la Madeleine Place des Îles 418 986-4224	Voyages d'affaires et de groupe 2700, rue Jean-Ferrin 418 847-0007	Charlesbourg QUÉ-BOURG Beauport DIRECTIONS Québec FLEURY CLAIRE CHAMPOUX Ste-Foy ALFA ÉLYSÉE PLACE LAURIER* 418 626-3061 418 667-0044 418 628-7801 418 522-5234 418 653-6099 418 653-6221 418 651-8108	Alma ALMA BAIE-COMEAU BAIE-COMEAU Chicoutimi TOURNESOL Bonaventure BELLAVENTURE Gaspé GASPÉSIE La Pocatière F.P. 418 668-7904 418 589-8630 418 549-6880 418 534-2975 418 368-7777 418 856-5950	Maria BELLAVENTURE ALLIANCE Matane BRAVO Montmagny MONTMAGNY Rimouski RIMOUSKI Rivière-du-Loup R.V. 418 759-5656 418 228-8081 418 228-2747 418 562-7212 418 248-0710 418 723-7747 418 862-8737	Saint-Georges SARTIGAN Sept-Îles CÔTE-NORD St-Jean-Chrysostome ST-JEAN-CHRYSOSTOME Thérford Mines ALLIANCE 418 228-8081 418 228-2747 418 962-7722 418 834-3434 418 338-4645
--	--	--	--	--	--	--	--	---

PAYS

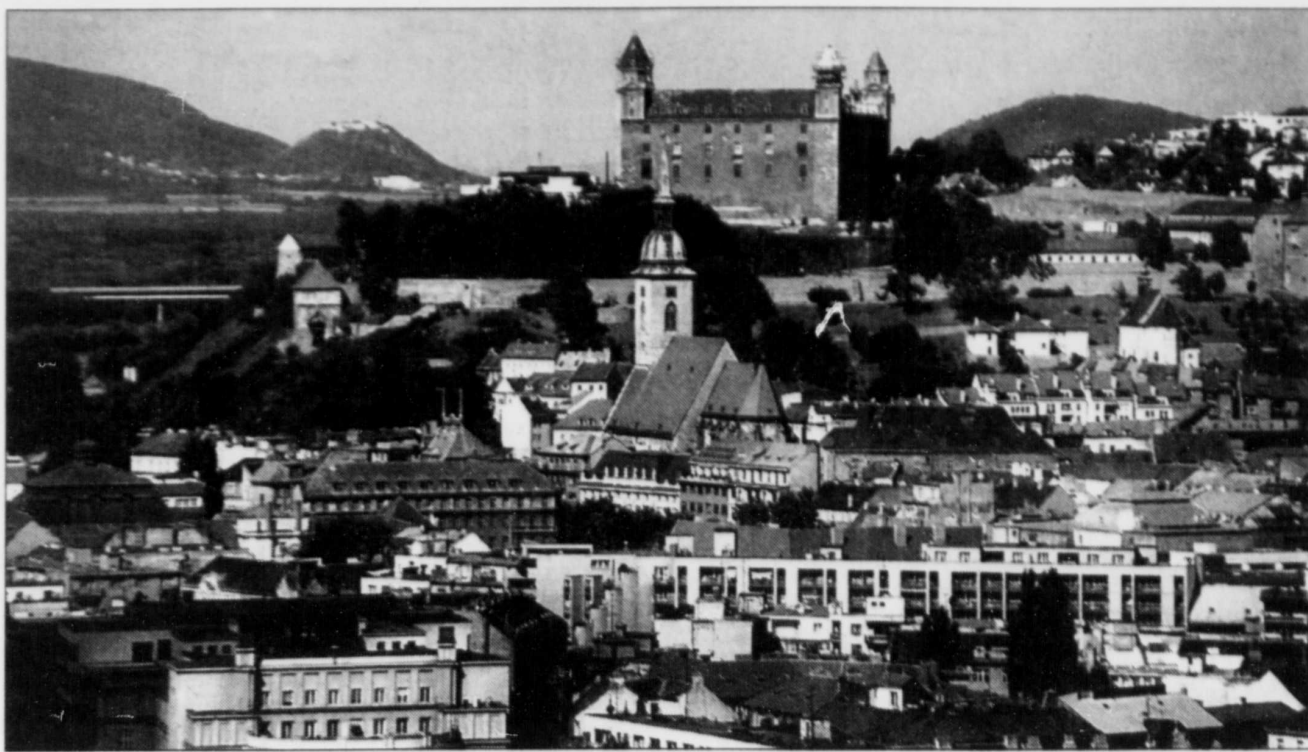
Suite de la F 4

Prague — 2,2 millions de visiteurs par an —, Budapest, Varsovie ou Cracovie ont vu leurs cotes grimper — voyages réputés bon marché pour jeunes et retraités. Hongrie et Pologne ont accueilli 15 millions de touristes en 2002 — septième et huitième au palmarès continental. Pourtant, leurs audiences sont loin d'être globales, la clientèle est de proximité — « invasion » allemande — ou historique — membres du Commonwealth, Chypre et Malte attirent les Britanniques. À l'inverse, seuls 17 400 canadiens ont découvert Prague et 5000 Chypre l'an dernier — simple escale lors d'une croisière entre Grèce, Turquie et Israël.

Irena Blanche, directrice de l'office tchèque à Paris, définit ainsi ses objectifs : « Nous voulons augmenter la fréquentation mais aussi prolonger les séjours, donner envie de revenir et attirer une clientèle plus aisée. » Pour cela, le maître mot est diversification. En voici les thèmes-clés : « À côté de "Prague, ville dorée", notre plan marketing porte sur « le charme et la magie des châteaux », « les lieux sacrés et de pèlerinage » mais aussi « les vacances actives : forme et santé » et « les stations thermales ».

La Hongrie et la Pologne ont accueilli 15 millions de touristes en 2002

Côté hongrois, le message est identique : « Plus d'une façon d'être au cœur du pays des Magyars. » On promet Budapest et huit autres régions aux saveurs particulières. Les infrastructures hôtelières subissent une petite révolution. Aux vastes complexes soviétiques des années 70, aux chambres chez l'habitant du début des années 90, succède aujourd'hui une hôtellerie de charme, traditionnelle et luxueuse. Le Français Christian Dromard s'efforce de transformer 30 à 40 demeures aristocratiques en une chaîne d'hôtels de luxe dans quatre pays (Hongrie, Slovaquie, République tchèque et Pologne), le long d'un itinéraire qui va du Danube à la Baltique. On couche chez les Karolyi ou les Kinski, gran-



Le Château de Bratislava, ville de 430 000 habitants, surplombe le Danube, en Slovaquie.

des familles austro-hongroises. Tourisme actif et remise en forme illustrent la détermination de ces pays à suivre — voire précéder — les tendances du marché mondial. « 2003 : année du thermalisme » en Hongrie et développement des spas, promotion des stations de ski des Carpates — Zakopane en Pologne — ou des Alpes slovènes — Maribor ou

Kranjska Gora —, centre de golf à Chypre... Ces destinations sont insuffisamment desservies. En Europe centrale, jusqu'aux pays baltes, on peut — cure de jeunesse — jouer aux routards et cir-

culer en car ou en train. L'European East Pass permet de circuler cinq jours en un mois pour 245\$ CAN de la Pologne à la Hongrie et même l'Autriche. Budapest, Prague, Varsovie et Cracovie sont parmi les 31 destinations d'EuroLines, le Greyhound européen. On peut aussi relier Nicosie en bateau depuis Athènes. Côté avion, c'est coûteux et difficile. Les chemins passent par Londres. C'est le cas avec Air Canada dans le cadre des accords de Star Alliance. Air Transat relie une fois par semaine Toronto à Varsovie pour 685\$ CAN. Un espoir, les compagnies à tarifs — et services — réduits. EasyJet se pose à Prague — destination la plus rentable de son réseau —, la slovaque Sky Europe Airlines à Bratislava, sa capitale — 60 km seulement de Vienne. Budapest attend son heure. Rien vers Chypre, patrie du fondateur d'EasyJet Stelios Haji-Ioannou, le portefeuille à ses raisons... Rien non plus en transatlantique. Heureusement, les voyageurs proposent de plus en plus de forfaits attractifs. Maltais et Chypriotes assurent avoir croisé des Québécois, qui pour un séjour hivernal de longue durée, avaient préféré leurs îles au Maroc ou aux Antilles!

UN ENJEU DE TAILLE, LE DÉSENCLAVEMENT

Il est grand temps de passer à l'est! Grand temps parce que, si ces pays ont réussi des transitions périlleuses, ils ont préservé jusque-là leurs langues et leurs cultures, leurs âmes et leurs cœurs. Dimitri Demetriou a raison, évoquant Chypre — mais c'est vrai des neuf autres pays : « Vous n'aurez jamais été aussi loin en Europe! »

LA FRANCE RABAI 80\$ par couple. Achetez deux vols transatlantiques sur Paris, Nice, Marseille Nantes, Toulouse, Lyon AVEC un plan achat/rachat de Renault ou Peugeot. QUÉBEC/PARIS \$859, QUÉBEC/PARIS \$1099, MONTRÉAL/PARIS \$799, MONTRÉAL/MARSEILLE OU NANTES \$1069. NEW YORK \$245*, BOSTON/SALEM 4 JOURS \$435*, LA GASPÉSIE 6 JRS/5 NUITS \$589*, NOUVEAU-BRUNSWICK & LE PONT DE LA CONFÉDÉRATION 9 JRS/6 NUITS \$599*, LOUISIANE 9 JRS/8 NUITS \$919*.

Voyages Optimistes inc. 7068, Sherbrooke Est, Montréal 877-255-8833. VOYAGE DE RÊVE EN EUROPE Exclutif 27 juillet au 11 août. Inklus: vol Québec-Paris, 6 nuits hôtels 3*, petits-déjeuners, tour de ville, visite de Versailles, train Paris-Amsterdam + croisière transatlantique Amsterdam-Boston, 7 nuits à bord du Serenade of the Seas, vol Boston-Québec. 2 299\$.

La Russie Groupe exclusif au départ de Québec. Croisière fluviale sur la Volga. 21 août au 4 septembre 2003. De MOSCOU à ST-PETERSBOURG. En plus PRAGUE LA MAGNIFIQUE. Acc. par Michel Royer. 3699\$ + taxes 1995.

AZUR & SOLEIL. L'ITALIE 1699\$, L'ESPAGNE 1299\$, SOLEIL D'ÉTÉ mai - juin. Cayo Coco à partir de 1067\$, Varadero à partir de 1077\$, Bayahibe à partir de 1127\$. VOYAGE AU QUÉBEC Huguette 651-4584. Casino Charlevoix les vendredis jusqu'au 18 juillet. Casino Montréal - 4 juin, 20\$ coupons - André 653-5001.

centre de croisières. PROFITEZ DES BAS PRIX JAMAIS VUS AUPARAVANT! Réservez immédiatement votre croisière en Europe, votre croisière d'automne (Afrique) et votre croisière d'hiver 2004. PRINCESS. Départs avec accompagnateur francophone AUSTRALIE / NOUVELLE-ZÉLANDE / ASIE. 31 janvier • Auckland à Sydney • 14 jours. 14 février • Sydney à Bangkok • 18 jours.

Voyages Symone Brouty 2045, boul. Laurier - (près de Maguire) - Sillery 650-0424. www.voyagesymonebrouty.com

Les voyages de groupe qui ont du succès! Voyages de groupe, 25 pers. départ de Québec, 18 jours 31 août et 14 septembre.

SPLENDEURS de L'ITALIE. Ce circuit incontournable par excellence, cet itinéraire exclusif est le grand classique du voyage en Italie. Les beautés de Rome 4 nuits, Florence 3 nuits, Venise 3 nuits, les trois grandes villes d'art.

La Grèce classique. 22 septembre. Découverte du cœur de la Grèce et ses îles. 18 jrs, 32 repas, circuit exclusif, croisière + circuit. Accompagné.

La Scandinavie. 8 juillet. Copenhague, Helsingborg, Stockholm, Upsala, Mora, Lillehammer, Beitostolen, Geiranger, Alesund, Briksdaal, Bergen, Geilo, Oslo.

Escapades d'un jour. RÉSERVEZ 3 VOYAGES, RABAI 5% BEAUCE D'UN JOUR 2 juin 99\$, MONTRÉAL, 25 juin, 3 repas 99\$, CÔTE NORD & ÎLES MINGAN 7 jrs, 21 juil et 1er août: 99\$, PAYS DE L'ÉRABLE, 9 juillet, 24 sept. 99\$, TROIS-RIVIÈRES, 17 juillet 67\$, MOSAÏCULTURES, 19 juillet, 2, 23 août 85\$, CHARLESBOURG - 627-0911.

Avion Paris, Lyon, Marseille, Nante, Nice, Toulouse. Prix d'appel, tx incl., à partir de 579\$. Achat-rachat spécial 17 jrs Scenic Eco 1.4 5 pers. 961\$, Clio 1.2 3 à 4 pers. 679\$.

Pour couper l'automne. Octobre, novembre, pour petits groupes. Aventure du Mali, 21 jrs 5595\$, Égypte 5*, Terre des pharaons, 21 jrs 4840\$, Égypte 5*, Royaume des pharaons 21 jrs 4860\$, Vietnam circuit Splendeurs, 22 jrs 3900\$, Le Pérou, 16 jrs, circuit complet 4600\$, Long séjour Tunisie 1899\$.

Circuits Europe. Avec Tours Chanteclerc Les plus en demande Juillet - août - septembre. Russie l'Empire des Tsars, 13-15 jrs 16 jrs, Angleterre, Écosse, Irlande, 16 jrs, Espagne, Portugal, 16 jrs, Le grand tour d'Autriche, 16 jrs, Beautés d'Italie, 16 jrs, Tour de France, 16 jrs, Les grandes capitales, 14 jrs, Provence, côte d'Azur, 16 jrs, Bavière, Autriche, Suisse, 15 jrs, Italie du Nord, 15 jrs, La Grèce et ses îles 27 sept. - accompagné 22 jrs, Hongrie, Slovaquie, 4 sept. 15 jrs, Autriche, République Tchèque 15 jrs, Pologne, Slovaquie, 14 sept. 15 jrs, Hongrie, République Tchèque 15 jrs, Garantie.

Pour ceux qui veulent rester au Canada. Juin - juillet - août - septembre des circuits garantis à partir de. Ouest canadien, 12 jrs 2429\$, Circuit en train des Rocheuses 3159\$, Ouest canadien, 14 jrs 2999\$, Le Louisiana circuit 8 jrs, 11 oct. 2029\$, Îles-de-la-Madeleine, 7 jrs 869\$, Îles-de-la-Madeleine, 7 jrs 1069\$, Île-du-Prince-Édouard et Îles-de-la-Madeleine, 9 jrs 1279\$.

Autres circuits. Gaspésie, Nouveau-Brunswick, Maritimes classiques et autres.

Voyages Paradis Carlson Wagonlit. WWW.VOYAGESPARADIS.COM. FORFAITS SUD. Facilité de paiement payez en NOVEMBRE 2003 ou versements égaux.

PRAGUE 2 au 9 oct. htl 3*** \$1529; htl 4**** \$1799; htl 3 au 10 nov. htl 4**** \$1139; 6 au 13 déc. htl 4**** \$1199. CUBA EL SENADOR CAYO COCO. 1 sem. 4****, tout inclus, à partir de 1177\$ (17 mai) * aucun supplément pers. seule * enfants logés, nourris gratuitement * tous les détails en agence.

BOSTON 3 JRS : 28 juin, 30 août, 11 oct. \$299 quad. OTTAWA, festival Grec 3 JRS : 10 au 12 août \$299.

VILLES IMPÉRIALES. CROISIÈRES EUROPE. CROISIÈRES RUSSIE. OUEST CANADIEN. PLUSIEURS ITINÉRAIRES ET DÉPARTS GARANTIS; MEILLEURS PRIX. TERRE NEUVE & LABRADOR. YUKON & ALASKA. CALIFORNIE & GRAND CANYON. BAIE JAMES & ABITIBI.

VIETNAM DÉP. GARANTI. et Singapour 10 nov. au 1er déc. acc. par ROLANDE PROVENCHER 4308\$.

GRÈCE DÉP. GARANTI. 27 sept. au 14 oct. acc. Michelle Dubé Prolongation 1 sem. tout inclus au Kineta Beach 390\$.

NOUVEAU Iles-de-la-Madeleine AUTOCAR - AVION. DU JAMAIS VU À QUÉBEC EXCLUSIF. 14 au 21 août 21 au 28 août.

PROVINCES ATLANTIQUES. NOUVEAU-BRUNSWICK, NOUVELLE-ÉCOSSE, ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD. Exclutif à Voyages Paradis. 25 juin au 6 juillet 999\$ - 26 juillet au 2 août 969\$.

ESCAPADES D'UN JOUR. RÉSERVEZ 3 VOYAGES, RABAI 5% BEAUCE D'UN JOUR 2 juin 99\$, MONTRÉAL, 25 juin, 3 repas 99\$, CÔTE NORD & ÎLES MINGAN 7 jrs, 21 juil et 1er août: 99\$, PAYS DE L'ÉRABLE, 9 juillet, 24 sept. 99\$, TROIS-RIVIÈRES, 17 juillet 67\$, MOSAÏCULTURES, 19 juillet, 2, 23 août 85\$, Dîner-buffet, Vieux-Port, Casino.

NOUVEAU Iles-de-la-Madeleine AUTOCAR - AVION. Partez en autocar de luxe. * Revenez en avion nolisé ou inversé. * 2 départs * Limite 96 places.

ESCAPADES D'UN JOUR. CENTRE DU QUÉBEC, 23 juillet 119\$, Théâtre d'été de Kingsay Falls ROUTE DU BRONZÉ, 9 août 99\$, Lac William, Théâtre d'été MONTRÉGIE, 16 août 99\$, Brunch au Manoir Rouville-Campbell ROUTE DES PATRIOTES, 20 sept. 89\$, Vignoble Clos Saint-Denis LANAUDIÈRE, 4 oct. 89\$, Mosaïcures, 19 juillet, 2, 23 août 85\$, Dîner-buffet, Vieux-Port, Casino.

CHARLESBOURG - 627-0911. DÉPARTS GARANTIS; MEILLEURS PRIX. PRIX P. PERS. ACC. DÉTABLE, SAUF INDICATIONS CONTRAIRES. TARIFS VALIDES POUR NOUVELLES RÉSERVATIONS ET SÉJOUR À DÉPART. * Nous réservons l'approvisionnement du crédit. * Des frais de crédit peuvent s'appliquer.



PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE GÉRARD CODERRE
Jeune Indienne guarani buvant le maté, la boisson nationale du Paraguay et de l'Argentine, aussi appelée le « thé des jésuites ».



Vue des chutes d'Iguazu à la frontière du Paraguay, de l'Argentine et du Brésil.

Missions jésuites d'un autre temps au Paraguay

On en retrouve des vestiges à Trinidad et à Jesus

GÉRARD CODERRE
Collaboration spéciale

■ Fondée par Ignace de Loyola en 1540, la Compagnie de Jésus se donne comme mission d'aller partout dans le monde. Dès 1549, les premiers jésuites arrivent en Amérique du Sud avec comme mission de convertir les Indiens à la foi chrétienne. Les Indiens, soumis au système de l'*encomienda* par les autorités coloniales, les forçant à travailler toute leur vie pour un maître désigné, en sont alors réduits au rang d'esclaves.

Les jésuites, s'interrogeant sur le rôle de l'église dans ce face-à-face dur et sanglant entre les conquistadors et les Indiens, réussissent, en 1609, à faire abolir cette politique de main-d'œuvre à bon marché, à tout le moins dans certaines régions sous l'influence de la Compagnie de Jésus. L'administration du pays des Indiens guaranis et chiquitanos est alors confiée par les autorités aux jésuites qui développent au XVII^e et au XVIII^e siècles, au cœur de l'Amérique du Sud, sur un territoire aujourd'hui à cheval entre la Bolivie, le Paraguay, l'Uruguay, le Brésil et l'Argentine, des cités missionnaires, les *reducciones*, où ils regroupent les Indiens sous leur aile. C'est l'âge d'or des missions.

C'est ainsi qu'on retrouve des vestiges des missions jésuites, notamment à San Miguel au Brésil, à San Jose, San Javier, Concepcion et San Ignacio en Bolivie, à San Ignacio Mini en Argentine et à Trinidad et Jesus au Paraguay.

DÉFENSEURS

Se voulant les défenseurs des Indiens face aux incursions des esclavagistes et aux intérêts des colons, ces missionnaires gagnent peu à peu la confiance des habitants. Ils adoptent les coutumes locales, boivent de la *chicha* (bière de maïs fermentée), surnomment le Dieu des chrétiens Tupan (sorte de génie du Tonnerre chez les Indiens), initient les Indiens à l'agriculture, à l'élevage, à la musique et à la peinture, fortifient les *reducciones* et constituent en quelque sorte un État dans l'État, en appliquant une sorte de théologie de la libération pour l'époque et en créant des îlots de progrès et de culture autour de l'église.

L'histoire des missions se termine en 1767 dans un bain de sang

Les *reducciones* étant régies par un système communautaire, plusieurs milliers d'Indiens vivent donc autour de l'église pour former des villes jouissant d'une remarquable prospérité, une situation presque utopique à l'époque, comme à l'abri de ce qui se passe ailleurs sur le continent.

Puis, vers la fin du XVIII^e siècle, revirement de situation. Ces « républiques de Dieu » commencent à inquiéter les autorités civiles et religieuses et l'histoire des missions se termine en 1767, après plus de 150 ans, dans un bain de sang. Les survivants, après l'expulsion des jésuites, quittent les *reducciones* et retournent vivre dans la forêt.

Le cinéaste Roland Joffé a réalisé le film *Mission* en 1986 consacré à cette saga et racontant la fin tragique de ces « républiques ». Des scènes de ce film ont d'ailleurs été tournées dans cette région, notamment aux chutes d'Iguazu, à la frontière du Brésil, de l'Argentine et du Paraguay.

PATRIMOINE MONDIAL

Classées sites du patrimoine mondial, les missions jésuites du Paraguay, comme celles qu'on retrouve dans les pays voisins, sont peut-être d'une autre époque, mais rappellent étrangement le mouvement qui a cours en Amérique latine depuis plusieurs décennies déjà voulant que le clergé agisse socialement et soit au cœur des revendications des plus démunis de la société.

GOLF 2003

NE MANQUEZ PAS SAMEDI PROCHAIN DANS LE SOLEIL

« GOLF 2003 »

ET DÉCOUVREZ TOUTES LES NOUVEAUTÉS DANS LE DOMAINE DU GOLF AU QUÉBEC : ÉQUIPEMENTS, PARCOURS, DESTINATIONS VACANCES, PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT, TENDANCES MODE, ETC.

LE SOLEIL

Permis du Québec

centre de croisières
Pour les vacances de vos rêves

PROFITEZ DE BAS PRIX JAMAIS VUS AUPARAVANT!

Réservez immédiatement votre croisière en Europe, votre croisière d'automne (Afrique) et votre croisière d'hiver 2004. D'ici peu, les prix vont revenir à la normale.

PRINCESS

Départs avec accompagnateur francophone

AFRIQUE DE L'OUEST
ROYAL PRINCESS
24 NOVEMBRE • 24 JOURS
D'Athènes à Le Cap

Avec escales à Malte, Tunisie, Gibraltar, Maroc, Sénégal, Côte d'Ivoire, Ghana, Togo, Namibie et Safari en Afrique du Sud

AUSTRALIE / NOUVELLE-ZÉLANDE / ASIE
STAR PRINCESS • JANVIER-FÉVRIER 2004
Choix d'itinéraires, soit de 14, 18 ou 32 jours!

TARIFS EXCLUSIFS AU CENTRE DE CROISIÈRES!
Soirée d'information audiovisuelle le 7 mai
RSVP requis

(418)
Ville de Québec **529-2003**
1-800-350-2003 www.croisiere.ca

vacances tourbec

Circuits européens
Offre exclusive économisez jusqu'à 1360\$ par couple

rég.: 2949\$
Spécial Tourbec :
2299\$
PAYSAGES ALPINS
Allemagne, Autriche, Suisse
Départ 6 juin, 16 jours
TRAFALGAR

rég.: 3159\$
Spécial Tourbec :
2499\$
FIESTA EUROPE
Angleterre, Hollande, Allemagne, Autriche, Italie, France
Départ 16 juillet, 16 jours
contiki

rég.: 4679\$
Spécial Tourbec :
3999\$
BELLISSIMO
Rome, Sorrente, Viterbo, Pérouse, Venise, Florence, Chianciano
Départ 20 septembre, 17 jours
INSIGHT

Prix par personne en occupation double. Tous les rabais sont déjà inclus dans les prix. Places limitées. Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 3 au 9 mai 2003. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez consulter la brochure Circuits Européens de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat et Vacances Tourbec sont membre de Transat A.T. Inc. et détenteur d'un permis du Québec. Frais de Transport en sus 17\$ à 20\$.

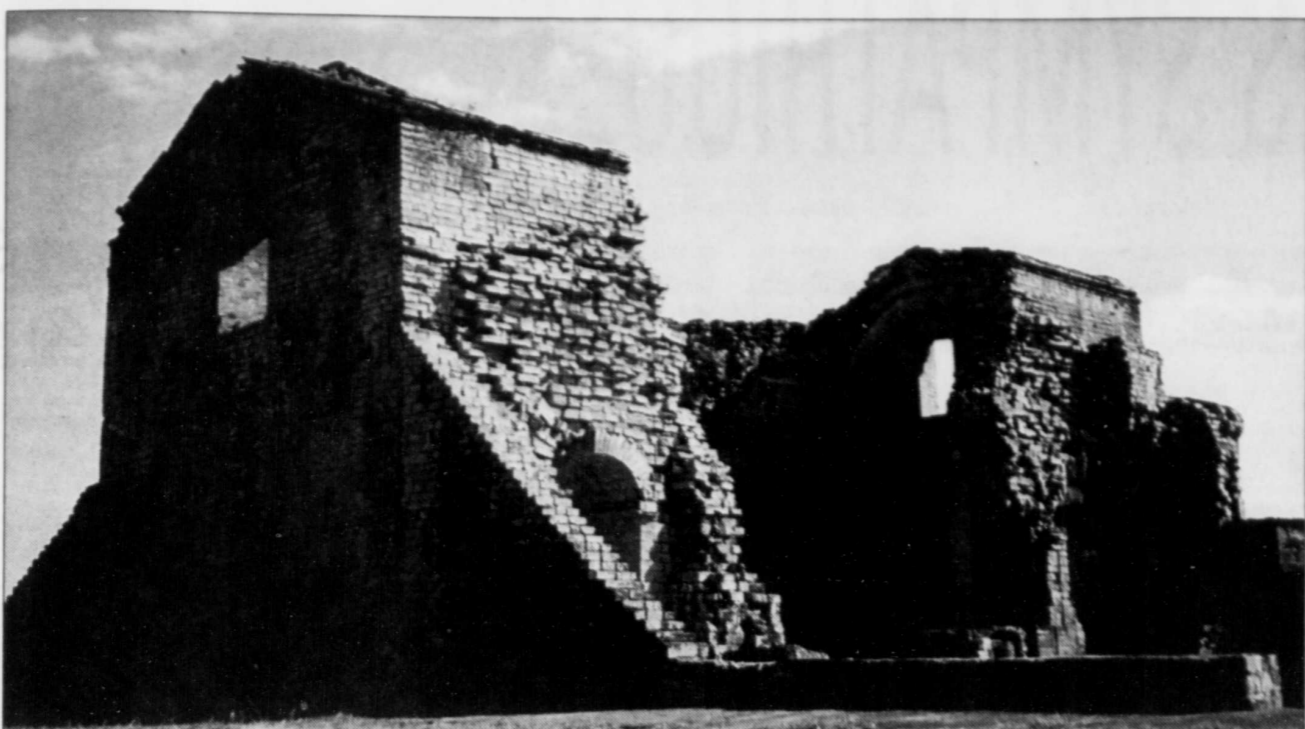
Charlesbourg / Loblaw's (Ouvert le dimanche)
4545, boul. Henri-Bourassa
tél.: 627-1717

Centre-ville
30, boul. René-Lévesque Est
tél.: 522-2791 • 1 800 363-5523

Sainte-Foy (Ouvert le dimanche)
Place Quatre-Bourgeois • 2e étage
tél.: 656-6555 • 1 888 656-6555

VACANCES air transat

www.vacances-tourbec.com



Ruines de la mission jésuite de Trinidad au Paraguay.



Panthéon national des héros à Asuncion, la capitale du Paraguay.

Pour découvrir les richesses du pays

GÉRARD CODERRE
Collaboration spéciale

Les ruines des missions jésuites au Paraguay, notamment celles de Trinidad aux abords de la rivière Parana, sont parmi les mieux conservées.

À la mission de Trinidad, située au cœur du pays des Indiens guaranis, on peut voir notamment les ruines de l'église, du cloître et des résidences des Indiens qui donnent une bonne idée de l'organisation sociale qui prévalait dans ces républiques de Dieu.

Le village actuel de Trinidad, situé tout autour du site archéologique, semble presque endormi sous le soleil de plomb des tropiques et compte probablement moins d'habitants aujourd'hui

qu'au temps des jésuites. On y boit toujours, en solitaire ou entre amis, le maté, le « thé des jésuites », et le site, peu fréquenté par les touristes, est ouvert aux enfants du village qui profitent de la grande place près de l'église pour s'amuser avec des cerfs-volants.

Poussant au Paraguay et au nord de l'Argentine, le maté est un arbuste qui se caractérise par ses fleurs blanches et ses fruits rouges. Ses feuilles (*yerba*), infusées dans une Calebasse (*mate*), donnent le maté que l'on boit avec une pipe de métal (*bombilla*).

Les Indiens guaranis boivent depuis toujours cette boisson qui semblait, au dire des missionnaires jésuites de l'époque, leur donner une énergie hors du commun. Le maté, entre au-

tres propriétés, stimulerait l'organisme, supprimerait la faim et éliminerait les migraines. Impressionnés par ses caractéristiques, les jésuites auraient donc commencé à le cultiver de façon intensive, d'où son nom « thé des jésuites ».

Le maté est aujourd'hui sans contredit la boisson nationale de l'Argentine et du Paraguay. De la Patagonie aux régions tropicales plus au nord, et jusqu'aux contreforts des Andes, que ce soit en conduisant l'autobus ou en regardant une partie de *football* à la télévision, on boit son maté (qui a un goût amer entre le thé et le tabac) nature ou sucré, dans le cadre d'une sorte de rituel lorsqu'on se rencontre entre parents et amis, tous partageant la même *bombilla*.

Les chutes d'Iguaçu, classées merveille naturelle du monde par l'UNESCO, constituent le clou d'un voyage au pays de missions. À la croisée du Brésil, de l'Argentine et du Paraguay, cet ensemble de 275 chutes s'étendant sur une largeur de 2,5 km, situées dans un écrin de forêt subtropicale, forment l'un des plus beaux sites naturels du monde.

Des rivières, des dizaines de rivières gorgées d'eau par les pluies tropicales semblent presque au repos sur un immense plateau, puis, soudain, se jettent dans le vide pour créer l'un des sites les plus spectaculaires du monde. Singes, toucans, lézards, opossums, palmiers et bambous, et combien d'autres oiseaux, papillons et plantes complètent le décor.

Situées à la frontière de trois pays et de trois villes (Ciudad del Este au Paraguay, Foz do Iguazu au Brésil et Puerto Iguazu en Argentine), chacune étant desservie par un aéroport national, on visite les chutes, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre en utilisant indifféremment le peso argentin, le guarani paraguayen, le réal brésilien ou le dollar américain.

Si Foz do Iguazu se donne des allures de grande ville moderne et Puerto Iguazu de centre de villégiature aux dimensions plus humaines, Ciudad del Este a plutôt des allures de grande foire commerciale où se retrouvent des vendeurs de tout acabit... chacune de ces villes se voulant en quelque sorte une vitrine de son pays respectif.

L'Allemagne fait la promotion du tourisme gai

On en parle de plus en plus: le tourisme homosexuel est un marché non négligeable. Montréal en a déjà conscience et l'organisme de promotion touristique Tourisme Montréal cible ce marché en pleine expansion depuis plusieurs années. L'Allemagne en général, et Berlin en particulier, prend aussi le train du tourisme gai: le maire de Berlin, Klaus Wowereit, est le premier homme politique allemand à avoir parlé ouvertement de son homosexualité en 2001 et récemment, il a fait la promotion avec l'Office du Tourisme Allemand de la première brochure pour le marché touristique homosexuel appelée *gay-friendly Germany*. P.Ch.

www.cyberpresse.ca

La Corse... Visitez un parfum!

Circuit 2 semaines : 3210 \$ (sept.)

Présentation vidéo le 9 mai 2003 à 19h00 au Centre Montmartre (1679, ch. St-Louis, Sillery)

Aussi disponible: vol, villas, appartement, fermes auberges, termaisme...

Vos vacances en Corse... confiez-les à des Corses!

Kyrnea Voyages
1-888-282-6773

L'événement cycliste de l'été | 2000 participants | 606 km

Gaspésie
Tourisme Gaspésie

10^e Grand Tour

en collaboration avec
SAO

Du 2 au 9 août 2003, le Grand Tour vous convie en Gaspésie à un événement unique. Un mariage d'aventure et de beauté tel qu'il ne se produit que... tous les 10 ans!

Jusqu'au 13 juin
699 \$*

AMQUI • MATANE
SAINTE-ANNE-DES-MONTS
GRANDE-RIVIÈRE • PASPÉBIAC
CARLETON • MATAPÉDIA • AMQUI

Forfait incluant les repas et l'hébergement en camping. (149 \$ après le 13 juin)



La Petite Aventure du 28 au 30 juin 215 \$*

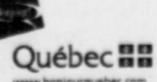
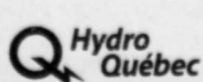
Une sympathique randonnée en famille dans la région de Drummondville. Forfait incluant les repas et l'hébergement en camping. Prix pour enfants et forfait familial disponibles.

Ne manquez pas la formule **Les Escapades** douces virées de trois jours dans différentes régions du Québec. Nous offrons aussi des forfaits-voyages à vélo au Québec, en Nouvelle-Écosse, en Ontario et en Europe. Informez-vous.

* Tous nos forfaits incluent le transport des bagages, l'encadrement professionnel sur route ainsi que les taxes.

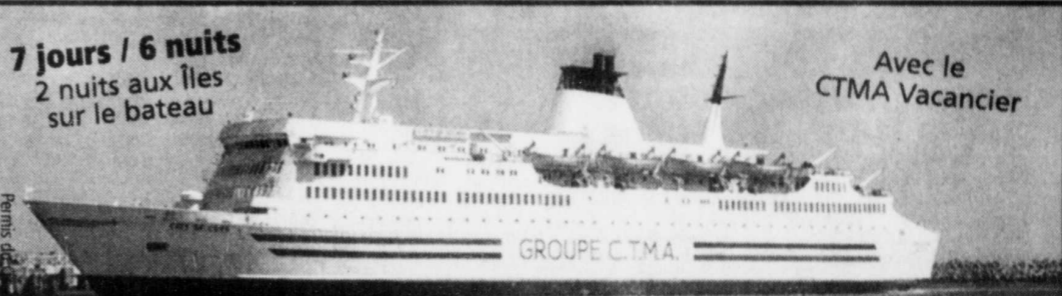


Les spécialistes du voyage à vélo
www.velo.qc.ca



LE SOLEIL

InfoTour Bell
514 521-TOUR
1 800 567-8356
www.velo.qc.ca



CIRCUIT CROISIÈRE AUX ÎLES DE LA MADELEINE

Départs de Montréal et de Québec tous les vendredis de mai à septembre

Visitez les îles et parcourez les provinces maritimes en autocar!

3 circuits disponibles

- Aller en autocar, retour en traversier-croisière;
- Aller en traversier-croisière, retour en autocar;
- Croisière aller-retour.

Voyagez avant le 15 juin, profitez de la saison du homard!

ADULTE (De Québec)	
949\$ occ. dbl	799\$ occ. quad
849\$ occ. tpl	
60 ANS ET PLUS	
899\$ occ. dbl	399\$

QUÉBEC - MONTRÉAL - QUÉBEC à bord du CTMA Vacancier

2 jours / 1 nuit (transport, 5 repas, taxes et services inclus)

Départs tous les jeudis matins du 29 mai à la fin septembre! à partir de 279\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

Coral Hamaca by Hilton 1 sem. 1439\$

TOUT INCLUS 10j 1619\$

Coral Costa Caribe by Hilton 1 sem. 1849\$

TOUT INCLUS + 5 rondes de golf 10j 2019\$

PARTEZ SEUL SANS PAYER DE SUPPLÉMENT!

MEXIQUE

Bahia Principe Tulum

TOUT INCLUS 1 sem. 1899\$

Barcelo Maya Beach & Garden Resort

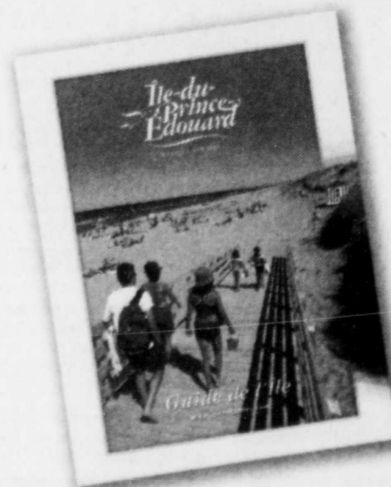
TOUT INCLUS 1 sem. 2119\$

Les prix sont à partir de, basés sur une occ. double. Au départ de Québec.

voyagesgendron.com 1-800-561-8747

Chaque page, une source d'inspiration

Il y a tant à faire sur l'Île, de quoi écrire un livre! Planifiez vos vacances dès maintenant et obtenez votre Guide touristique 2003 gratuitement. Il comprend une carte routière et plus de 500 \$ en coupons rabais.



Appelez au 1 800 887-5453 et demandez Pierre
www.ipevacances.com/pierre



Départs depuis Montréal
Charlottetown 149\$
Sans ESCALE

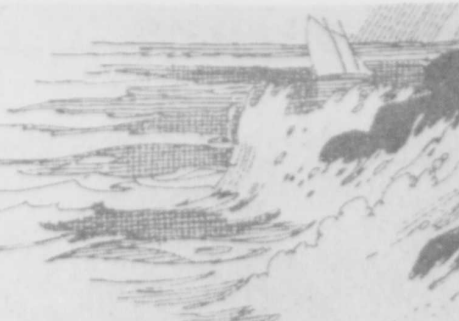
Visitez simplement jetsgo.net/ipe

Prix web de base par trajet





LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :
Transport et hébergement au Manoir Forfait 2 jrs/1 nuit (3 repas-buffet). Toutes les semaines à partir du 11, 12 janv. Prix à partir de 95\$. Forfait 3 jrs/2 nuits (4 repas-buffet). Début les 12, 13, 14 févr. Prix à partir de 175\$. Mon agence 686-0049.

HULL/OTTAWA «FESTIVAL DES TULIPES» :
17, 18 et 19 mai. 3 repas, hébergement au Sheraton, croisière sur le Canal Rideau, tour de ville, Rideau Hall, colline parlementaire, Domaine Mackenzie King, casino. Prix : 265\$ en occ. dble, taxes incluses. Mon agence : 686-0049.

BAS-ST-LAURENT

AUBERGE DU MANGE GRENOUILLE : ★★★
Une escapade d'exception, une invitation au rêve, auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, lauréate du «Prix de la gastronomie 2003», excellente carte des vins. Spa ext. et jardins dominants les îles du Bic. Visitez notre site : www.aubergedumangegrenouille.qc.ca (418) 736-5656.

AUBERGE LA SOLAILLERIE : ★★★
À Saint-André-de-Kamouraska, auberge de charme près du fleuve. Des chambres au décor romantique, une table du terroir créative, lauréat national argent Grand Prix de la Gastronomie 2002. Réouverture le 16 mai. (418) 493-2914. www.aubergelasolaillerie.com

GÎTES ET AUBERGES DU PASSANT :
Pour un repos bien mérité, choisissez parmi les 35 établissements du réseau Agricotours Bas-Saint-Laurent. Accueil attentionné, rencontres inoubliables, lit douillet et déjeuners savoureux dans un décor unique. Consultez notre guide ou notre site : www.gitesetaubergesdupassant.com

HÔTEL LE NAVIGATEUR VILLAGÈRE :
Situé à Sainte-Luce-sur-Mer (17 km à l'est de Rimouski), 30 condotels complètement équipés. Ce village est réputé pour sa plage de 3 km et sa tranquillité. Location à la jour/sem/mois. Info : 1-888-724-6944. www.groupelenavigateur.com

HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★
Au centre-ville, face au fleuve, 133 chambres et 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercice, centre de santé l'Énergie du fleuve, restaurant, bar et café Internet. Forfaits offerts (golf, théâtre, croisières, etc.) 1-800-463-0755. www.hotelrimouski.com

CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

AUBERGE AU LION D'OR : ★★★
Magog-Orford, médaille d'Or de la Société des chefs cuisiniers du Québec, Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Select. À partir de 87.50\$ p.p. occ. double, incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 services. Disponibles bain turbiné et foyer. Relais santé, massage esthétique. Rés. sans frais : 1-877-843-6000. www.auliondor.com

AUBERGE QUILLIAMS : ★★★★★
Auberge de charme 4 étoiles face au lac Bromé, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain turbiné. Boutiques de mode "outlet" et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Réserve faunique et sports nautiques, golfs, piste cyclable, musées, vignobles et zoo à proximité. Plusieurs forfaits disponibles dont forfait romantique, Rabais de 25% sur la chambre les 2e, 3e, 4e et 5e nuits en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats-cadeaux. Salles de réunions, CAA. 572, Lakeside, Lac Bromé, aut. 10, rte 243 Sud. 1-888-922-0404. www.aubergequilliams.com

LES VICTORINES DU LAC : ★★
Paradis au bord du lac Mégantic. Plage privée, 15 ch. climatisées, s.d.b. privées. À partir de 95\$/2 pers. avec déj. Voir forfaits sur le Web : Astralab, golf, massage, équitation, excursions. À partir de 145\$/2 pers. (PAM). 819-464-6904. www.victorines.qc.ca

O'BERGE DU VILLAGE
Mémphémagog. Fête de Dollard 3 nuits au prix de 2. Condos haut de gamme. Piscines intérieure et extérieure, terrain de jeux, pédalos, canots, kayaks. Marquise avec B.B.Q. www.obergeduvillage.qbc.net (819) 868-1252

CENTRE DU QUÉBEC

FORFAITS DRUMMONDVILLE, HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN : ★★★★★
Nous avons un forfait pour vous comprenant hébergement, repas ou activités, à partir de 67,95\$ par pers., taxes en sus. Forfait Escapade, Week-end, forfait Culturel, Tourbillon de roses, Santé, Douce évasion, Escapade. Découvrez l'artiste en vous, Village québécois d'antan illuminé, équitation. Restaurant «Le Globe-trotter», bar d'ambiance. Nouveau : piscine intérieure, spa, salle d'exercices et centre de santé Relais-détente. Pour réservation et renseignements : 1-800-567-0995 ou 1-819-478-4141. www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

À L'AUBERGE LAROCHELLE : ★★★
Le cœur vous reçoit dans une magnifique demeure victorienne. Forfait à partir de 67,50\$ p.p./occ. d. déj. gourmand (49,50\$ la nuit) Offrez-vous un séjour inoubliable à La Malbaie. Info : 1-888-662-4622 www.aubergelarochelle.com

AUBERGE AU PETIT BERGER :
Forfait printanier «Le temps d'une paix». Une auberge sympathique dans un décor de rêve. Destination La Malbaie, Pointe-au-Pic. Chambres rustiques ou de grand luxe, bain turbiné, foyer, vue fleuve, 5 min du casino. À partir de 65\$, 1 ou 2 pers., p. déj. inclus. 1-800-314-4428. www.quebecweb.com/petitberger

AUBERGE DONOHUE 2002 : ★★★ SUPERBE B&B
Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic. DÉTENTE, REPOS, vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit king. Près du casino. Divers forfaits disponibles. De 44.50\$ à 109.50\$ p.p. occ. double. (418) 665-4377. www.aubergedonohue.com

★★★ AUBERGE LA GRANDE MAISON ★★★ :
Une invitation à visiter notre site Web : grandemaison.com; une auberge de charme et de caractère juste pour vous. Séjour bien-être : notre centre-santé «La Caspérie». Séjour gourmand : notre restaurant «Le Marion». Séjour célébration : nos 24 chambres personnalisées. Séjour évasion : golf, baignades, Parc Hautes-Gorges et Grands-Jardins, vélo, équitation, parapente, etc. Une même passion dans un arc-en-ciel de bonheur. 1-800-361-5575.

AUBERGE LA MISCOUTINE : ★★
Spécial Casino : hébergement, p. déjeuner, 10\$ de jetons casino par chambre, une boisson gratuite : 37,95\$ p.p. + taxes, en occupation double. Possibilité de souper sur place. Réservation obligatoire. Tél. : 1-888-801-0082

AUBERGE LA PETITE MARMITE :
Petite entreprise touristique OR 1998 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes. Forfait : souper-coucher-déj. À partir de 74,50\$ à 84,50\$/pers., occ. double, 1090, rue Richelieu. 1-888-marmite ou 627-6483. www.quebecweb.com/petitmarmite

AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES :
Aux abords du Parc national des Hautes Gorges. Cuisine gastronomique où les produits régionaux sont à l'honneur, soupers romantiques avec pianiste tous les soirs. Fins de semaine thématiques hors saison. Information : www.quebecweb.com/relais; rés. : 800-889-7655.

AUBERGE SUR LA CÔTE (CIRCA 1905) : ★★★
Sympathique et chaleureuse, maison ancestrale et ses jardins avec vue imprenable sur le fleuve et le littoral, s. à m. d'origine, table réputée (Guide Debeur depuis 1999). Ch. avec salle de bain et foyer, lit grand format. Choix de plusieurs activités à proximité : Domaine Forget, golf, baignades, kayak de mer, Hautes-Gorges, galerie d'art, etc. Pavillon à louer de 2 à 6 pers. Offrez-vous un forfait cadeau. Appelez-nous, Chrystiane et Mario Dumais 1-800-853-3972. 205, chemin des Falaises, La Malbaie. www.charlevoix.qc.ca/surlacote

CHALET LE VERSANT DU MASSIF :
Hébergement à flanc de montagne avec vue sur le fleuve. Chalets tout équipés, condos, gîtes et auberges. Piscine chauffée, jacuzzi et massage. Plages, rivières et chutes à proximité. Forfaits vélo, golf, croisière et kayak. Service de navette. www.leversantdumassif.com 1-877-632-8575

LES STUDIOS DU DOMAINE FORGET : ★★
À St-Isidore, au cœur de Charlevoix, ces petits appartements tout équipés peuvent loger jusqu'à 5 pers. Vue sur le fleuve et situés près d'un éventail d'activités : plein air, musée, casino et autres. Forfait ski : Massif, Grands-Fonds. À partir de 60\$/jr/studio. Tarifs spéciaux pour location prolongée et pour basse saison. www.domaineforget.com 1-888-dforget

LE PETIT MANOIR DU CASINO :
Profitez des belles journées du printemps en vous laissant tenter par une évasion à l'hôtel Le Petit Manoir du Casino et bénéficiez jusqu'au 14 juin de nos tarifs basse saison. Tarifs spéciaux pour séjour de 2 nuits et plus (en semaine). Piscine intérieure et voisin du Casino. 1-800-618-2112. www.quebecweb.com/petitmanoir

MANOIR CHARLEVOIX :
Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino à 5 min. Forfaits disponibles à partir de 64\$ p.p./nt, 2 repas (x en sus). 1-800-363-4413.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR BREAKY : ★★★
Breakeyville. Magnifique manoir de style Tudor, à 7 minutes des ponts. Huit chambres romantiques, restaurant français, forfaits disponibles. En pleine nature, près des pistes cyclables, de ski et de motoneige. Prix abordables. Tél. : 832-1464, visitez notre site : www.manoirbreaky.com

MANOIR DE TILLY : ★★★★★
Magnifique auberge ancestrale en bordure du fleuve à 20 min de Québec. Table de renom de nombreuses fois primée. Brunch de la fête des Mères, 4 services à 21,95\$/pers. Pour information : (418) 886-2407. www.manoirdetilly.com

ANNONCE INCOMPLÈTE? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

CHAUDIÈRE-APPALACHES (suite)

MANOIR LAC-ETCHEMIN :
Pour souligner la fête des Mères, offrez-lui un certificat-cadeau dans un hôtel de villégiature renommé. Laissez-nous recevoir et servir votre mère. Elle le mérite bien. Forfait théâtre, évasion, romance, à partir de 174\$ pour 2 personnes. Aussi buffet-déjeuner du dimanche 11,95\$. Réservation : 1-800-463-8489 ou 418-625-2101. Lauréat national Or. www.manoirlacetchemin.com

ESCOUMINS / CÔTE-NORD

MANOIR BELLEVUE :
Petite auberge historique (1845) à 25 min de Tadoussac. Au cœur du village des Escoumins, près de l'église, face à la baie, Douillette et tranquille, 10 ch., salle à manger. Une nouvelle façon de se faire plaisir! 1-888-233-3325 www.manoirbellevue.com

EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK

AUBERGE LES JARDINS INN : ★★★★★1/2
Découvrez le charme champêtre d'un centre de villégiature aménagé pour vous offrir le dépaysement dont vous rêvez. Chambres thématiques luxueuses, excellente cuisine, piscine et terrasse extérieures. Forfaits romantiques, golf et vélo. Près du Jardin botanique et du sentier cyclable Petit-Témis - sortie 8 route 2. 1-800-630-8011. www.auberge-lesjardins-inn.com

GASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE :
CARLETON-SUR-MER, sur la plage de la Baie-des-Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers pédestres aménagés, tours guidés...) vous garantissent le succès de vos vacances. À 2 pas de Migouasha, site du patrimoine mondial de l'Unesco. Que ce soit par affaires ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous combions tous vos besoins en toute saison. Forfait VACANCES PLUS (6 nuits, 10 repas) 469\$ p.p. occ. double! Réservations : 1-800-463-9099. www.baiebleue.com

ÎLE D'ANTICOSTI

POURVOIRIE DU LAC GENEVIÈVE :
Anticosti, des vacances uniques! Forfaits vacances pour 7 jours complets incluant hébergement, véhicule, transport aérien. Luxueux chalets tout équipés, bord de lac ou de mer. Brochure gratuite. 1-800-463-1777. Courriel : info@anticostiplg.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE DU VIEUX PRÉSBYTÈRE :
St-Pierre, île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit-déj. À partir de 60\$ par pers. occ. double. 1-888-828-9723. www.presbytere.com

AUBERGE LA GOËLICHE : ★★★★★
NOUVEAU! Forfait Félix Leclerc. Auberge au décor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans. Restaurant-verrière avec vue sur le fleuve St-Laurent, cuisine réputée et cellier à découvrir. Plus de 150 étiquettes. À partir de 61\$/pers. (418) 828-2248, 1-888-511-2248. www.goeliche.ca

AUBERGE CHAUMONOT :
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située sur un site unique et romantique à St-François de l'O. Forfait printanier à partir de 74,50\$ p.p. occ. dble. incl. souper, coucher et déjeuner. (418) 829-2735 1-800-520-2735 www.aubergechaumonot.com

LAURENTIDES

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR de Ste-Adèle :
Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Mérités 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain turbiné. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissades d'eau. Faites le plein d'énergie : massage, massage aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure anti-stress, dartologie et anticellulite. Centre d'esthétique. Cart-cadeaux disp. À partir de 39,50\$ déj. / 59,50\$ déj. et souper (p.p.o.d.) cuisine imaginative. Sans frais : Canada/USA : 1-800-363-2483 www.spaexcelsior.com hotel@spaexcelsior.com

Auberge La Pignoronde
Baie-Saint-Paul
Le printemps de Charlevoix

— FORFAITS PRINTANIER —
valides jusqu'au 20 juin.



2 nuits, 2 déjeuners complets, le souper table d'hôte du premier soir incluant une bouteille de vin pour 2.

Prix à compter de 119 \$ par pers., occ. double
Valides du dimanche au jeudi
(suppléments week-ends)

Gastronomie, chaleur de l'accueil et confort,
foyer et piscine intérieure chauffée.

.....
Auberge La Pignoronde ★★★
750, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul
Tél. sans frais : 1-888-554-6004
Courriel : auberge@charlevoix.net
www.aubergelapignoronde.com

La fine fleur des maitres hôteliers

Caractère	Cuisine	Charme	Calmé	Courtoisie

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LA PINSONNIÈRE :
Table d'or du Québec - Grands Prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer : piscine intérieure, tennis, plage sauvage et soins détente au mini-spa. Venez célébrer avec nous les 25 ans de La Pinsonnière! Nombreux forfaits. 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :
Vous êtes unique, votre séjour sera aussi dans cette hostellerie de charme, au cœur de la vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrin de verdure où règnent calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis et Spa Givenchy, de renom international, avec bain et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél. : (514) 856-7787.

LAURENTIDES (suite)

AUBERGE EDELWEISS : ★★★
A Val-David, auberge à flanc de montagne, au style alpin. Venez découvrir le confort et une cuisine gastronomique belge et française. Plusieurs activités à proximité. Piste cyclable à partir de l'auberge. Chambres spacieuses (bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna et télé). À partir de 78\$ p.p. occ. double, souper t.h. 5 serv. et petit déj. inclus. Super forfait avec voiturette, forfait théâtre Sainte-Adèle et St-Sauveur, forfait délicats et gâteries, vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine, spa, tennis. Plusieurs photos disponibles au : www.hotelalpine.com Téléphone sans frais : 1-877-257-4630. Service de Limo disponible.

AUBERGE LA PORTE ROUGE : ★★★
Au cœur du village Mont-Tremblant sur la berge du lac Mercier, adossé à la piste cyclable « Le Ptit train du Nord ». L'Auberge offre chambres standard, deluxe bain thérapeutique double ainsi que chalets spacieux tous avec vue sur le lac. Forfait inclut souper raffiné et petit-déj., plage, piscine, marina. À partir de 66\$/pers. occ. double. Avec golf +28\$. 1-800-665-3505. www.aubergelaportero rouge.com

HÔTEL ALPINE INN :
Hôtel Alpine Inn : Sainte-Adèle, pour une évasion amoureuse : charmant et paisible petit hôtel de montagne. Suites romantiques pour une évasion amoureuse. Chambres campagnardes avec lit king, bain turbiné double. Copieux petit déjeuner inclus. Forfait souper fine cuisine. Service de Limo sur demande, forfait massage 3 heures au paradis, forfait golf avec voiturette, forfait théâtre Sainte-Adèle et St-Sauveur, forfait délicats et gâteries, vélo, randonnée pédestre, piste cyclable, piscine, spa, tennis. Plusieurs photos disponibles au : www.hotelalpine.com Téléphone sans frais : 1-877-257-4630. Service de Limo disponible.

VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES?
Communiquez avec le télémarketing au **686-3377** ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370 • triskell@lesoleil.com

EUROPE

BELGIQUE

LA BELGIQUE FRANCOPHONE SITUÉE AU CŒUR DE L'EUROPE 2 700 HÉBERGEMENTS :
Bed & Breakfast, maisonnettes de grand confort, en pierre du pays et entièrement équipées. Classifié et contrôlé par l'Office du Tourisme Wallonie-Bruxelles. À partir de seulement 200\$/semaine/maison. 888, à partir de 48\$ pour 2 pers. Guide gratuit au (418) 692-4939. Information réservations : belstd@opt.be

FRANCE

À TRAVERS TOUTE LA FRANCE :
Laissez 1, 2, 3 maisons pour «Vivre la vraie France». Infos et rés. sur www.nos-maisons.com À partir de seulement 299\$/sem./maison. Dispo immédiates. Les spécialistes depuis 1992. Claire Galarnau Club Aventure Voyages Québec (418) 455-4331, 1-800-361-9043 #106

Envie d'un forfait champêtre ?
AUBERGES et HÔTELS du QUÉBEC

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES :
Offrez-vous un séjour de grand luxe. Notre auberge, récipiendaire du Prix régional de l'Hébergement en 2002, vous propose de luxueuses chambres offrant toutes une vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain turbiné et balcon. Nombreux forfaits disponibles à partir de 70\$/pers. 1-800-386-3731. www.aubergedesfalaises.com

AUBERGE LA PIGNORONDE : ★★★
Vivez le réveil de la nature à l'auberge la mieux connue de Charlevoix. Nouveau forfait «Printemps de Charlevoix», pour 119\$ par personne, occ. double. Hébergement pour 2 nuits, 2 déjeuners américains complets et le souper table d'hôte du premier soir, incluant une bouteille de vin pour 2 personnes. Gastronomie, accueil chaleureux, ambiance, piscine intérieure et la plus belle vue de Charlevoix. Prix valables sur semaine, du dimanche au jeudi. Supplément week-ends applicable les vendredis et samedis. www.aubergelapignoronde.com Courriel : info@aubergelapignoronde.com Tél. : (sans frais) 1 888 554-6004

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES : ★★★★★
Pour la fête des Mères, offrez-lui le brunch du Manoir des Érables. À seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres douillettes et plusieurs forfaits et certificats-cadeaux disponibles. Médaille d'Or - Gastronomie aux Grands Prix du tourisme 2002. Réservation et information 1-800-563-0200 www.manoirdeserables.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ :
Au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant confort, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90\$ p. pers. occ. dble incluant le souper gastronomique 5 services, le coucher et le petit-déjeuner gourmet. Informez-vous au 1-800-838-2292 ou www.canard-huppe.com

LANAUDIÈRE

AUBERGE MONTAGNE COUPÉE :
À 2 heures de Québec, découvrez le vrai sens de l'ÉVASION AU NATUREL. Venez profiter d'un confort 4 étoiles, d'un panorama à couper le souffle, d'une cuisine digne de mention, d'un service de massage hautement professionnel. Délasser-vous à la piscine et quoi encore ! Toutes les occasions sont bonnes pour offrir un certificat-cadeau à un être cher. 1-800-363-8614 ou 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

MAURICIE

AUBERGE DU LAC SAINT-PIERRE : ★★★★★
Pointe-du-Lac, entre Québec et Mt. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tour.), confort supérieur, table réputée, fine cuisine. Massage, sentiers pédestres, forfaits disponibles : 1-888-377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

MONT-SAINT-ANNE

AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE :
Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants du CAA depuis 1992. Le guide «Where to eat in Canada» édition 2001 classe le restaurant dans les seize meilleurs au Canada. Table d'hôte 5 services. Forfait romance à partir de 127\$/pers. occ. double. Tél. : (418) 827-5703. 1-800-567-3939, www.camarine.com

QUÉBEC

MANOIR DU LAC DELAGE :
Super spécial du printemps. Hôtel de villégiature à moins de 20 minutes de Québec vous offre un séjour champêtre qui touchera tous vos sens. Profitez du spécial hors saison à partir de 95\$ par pers./occ. double incluant une nuit d'hébergement, un souper table d'hôte, un déjeuner américain, piscine intérieure, sauna, tourbillon. Valable du 23 mars au 2 mai 2003. Réservations (888) 417-6774.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CES PAGES, communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370, triskell@lesoleil.com

VOYAGES

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Coups de cœur Michelin

■ Toujours dans sa quête de faciliter la mobilité, Michelin éditions des Voyages enrichit son offre en éditant le guide référence — *Coups de cœur Michelin* — pour dénicher des petites adresses de charme en France sous le signe du plaisir, de la convivialité et de l'authenticité... pour un budget léger. *Coups de cœur Michelin* propose 1000 adresses d'hébergement de charme, 540 hôtels et 460 maisons d'hôte, à moins de 80 euros. Vieille ferme de caractère perdue dans la campagne, maison de maître au cœur d'un vignoble ou encore petit



Pierre Champagne
P.Champagne@lesoleil.com

château niché dans son parc, le guide recense autant d'adresses qui charment même les plus petits budgets (10% des adresses sont à moins de 40 euros la nuitée). Ces adresses ont été recensées et visitées par les inspecteurs Michelin qui, pour la première fois, donnent objectivement leur avis sur ce qui les a charmés dans les établissements retenus. 28,95\$.

Six Top 10

■ Les guides Top 10, publiés par Libre Expression, sont particulièrement bien illustrés; plusieurs photographies, petites, dans chaque page, des cartes en abondance, des plans en écorché des principaux monuments, les fêtes et les manifestations, les parcs et jardins, les musées et les marchés typiques, etc. Ils ont en plus l'avantage d'être tout petits, ce qui leur donne le privilège de pouvoir être insérés dans une poche très facilement. Tout cela pour dire que Top 10 a

publié récemment une bonne demi-douzaine de nouveaux guides touristiques: Toscane, Paris, Londres, Venise, Barcelone et Hong-Kong.

Les Routard

■ Hachette, la maison qui publie le guide Routard, ne chôme pas. Au moins 11 nouveaux guides Routard viennent de faire leur apparition sur les tablettes: *Chambres d'hôtes en France 2003*, *Côte d'Azur 2003-2004*, *Allemagne 2003-2004*, *Suisse 2003-2004*, *États-Unis côte est 2003-2004*, *Québec et Maritimes 2003-2004*, *Maroc 2003-2004*, *Corse 2003-2004*, *Californie 2003-2004*, *Pérou Bolivie 2003-2003* et enfin le guide des meilleurs hôtels et restos de France en 2003. Ce dernier compte près de 1000 pages et a une petite écriture. Aucune illustration. On y compte 4000 adresses dont 280 nouvelles... et 330 disparues. Le prix: 15,90\$, soit près de 25\$ au Canada. Le prix des autres peut varier de 11,90\$ à 14,90\$. Des guides qui ont une excellente réputation.

Guide de Charme

■ Les éditions Rivages viennent de faire paraître huit nouveaux guides touristiques qui pourraient vous intéresser si vous voulez vous familiariser avec les maisons d'hôtes. On vous en offre 117 au Maroc, 245 au Portugal et 375 en Espagne. Sans compter les restaurants: 270 en Espagne, 190 au Portugal mais aucun au Maroc. Le guide du Maroc, vendu depuis la mi-mars, est offert à 12,95\$ en Europe, mais on en demande 24,95\$ au Canada. Si on prend la même équation pour les deux autres, cela veut dire que le guide du Portugal est vendu 30\$ au Canada et que le guide d'Espagne, qui coûte 18,50\$ doit coûter environ 36\$ au Québec. C'est un peu cher. Également sur le marché, *Hôtels et maisons d'hôtes de charme à Londres* (29,95\$), *Hôtels et maisons d'hôte de charme en Irlande* (26,95\$), *Hôtels de*

charme à Paris (34,95\$), *Villages de charme en France* (39,95\$) et enfin, *Provence de Charme* (34,95\$).

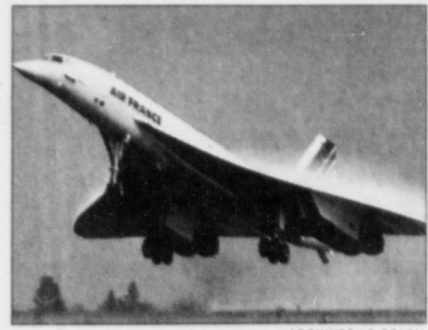
Avec les enfants

■ Vacances Air Transat a lancé récemment ses brochures Sud-été/Prélude Sud-hiver 2003. Ces brochures combinées dans un format recto verso contiennent un total de 102 hôtels, répartis sur 52 pages. C'est grâce à son pouvoir d'achat et à sa grande capacité que le voyageur numéro un au Canada offre le meilleur rapport/qualité/prix de l'industrie et ce, dans l'ensemble de ses destinations incluant le Mexique, Cuba, la République Dominicaine, Saint-Martin/Saint-Maarten et la Floride. Plus de la moitié des hôtels de ces brochures offrent l'hébergement et les repas gratuits pour les petits. Les parents n'ont qu'à payer le billet d'avion. Pour les vacances estivales, Vacances Air Transat offre un rabais de 50\$ applicable au prix du billet de leur enfant à l'achat d'un forfait vacances et ce, avant le 31 mai 2003. Vacances Air Transat offre aussi à une personne voyageant seule, qui paye un supplément simple, l'hébergement et les repas gratuits pour l'enfant. Il est à noter que la majorité de ces hôtels proposent un service de mini-Club.

Guide plein air du Québec

■ Ulysse vient de lancer la deuxième édition de son *Guide plein air du Québec*. Ses 250 pages présentent plus de 450 idées illustrées par une centaine de photographies. Randonnée pédestre, kayak, vélo de montagne, canot, ski de fond, cyclotourisme, raquette: tout y est! Les destinations thématiques: des sections entièrement réservées aux activités les plus populaires (longue randonnée, kayak de mer, cyclotourisme, canot). Des activités pimentées à expérimenter (canyoning, télémark, deltaplane et parapente, traîneau à chiens,

kayak de rivière, escalade de glace, kayak hivernal, équitation, ski tracté, camping d'hiver, canot à glace, longue randonnée hivernale, spéléologie) Le *Guide du plein air au Québec*, chez Ulysse (24,95\$) ainsi que dans toutes les bonnes librairies.



Le taux d'occupation du Concorde est passé à 98% après l'annonce de l'arrêt du service.

Concorde: bouquet final

■ Alors que la fin de l'aventure Concorde a été annoncée pour octobre, des milliers de voyageurs se sont rués sur le central de réservations pour s'assurer d'une place et s'inscrire ainsi dans la légende. L'engorgement se fait davantage sentir chez Air France où l'arrêt du service est prévu pour le 31 mai, alors que chez British Airways c'est le 31 octobre que tombera le rideau. Le taux d'occupation sur le service Concorde d'Air France est ainsi passé de 20% à 98% immédiatement après l'annonce de la fin prochaine du service.

Premier grand rassemblement

■ L'association régionale de camping et de caravanning Québec métropolitain tient son premier rassemblement de l'année à la basilique de

Sainte-Anne-de-Beauport cette fin de semaine. La bénédiction des véhicules récréatifs et la messe des campeurs en sont les principales activités. Tenez-vous bien, parce que vous allez voir de la roulotte sur le boulevard Sainte-Anne aujourd'hui et demain, cette activité traditionnelle rassemblant annuellement plus de 400 véhicules récréatifs venant de tous les coins de la province. Les autorités de la basilique en profitent pour tenir, demain matin, de 7h à 14h, leur Déjeuner de l'espoir à l'Auberge de la Basilique. Le prix du repas est laissé à la discrétion des convives et l'argent ainsi récolté est versé au Comité de l'espoir.

10 000^e visiteur à la Vieille prison de Trois-Rivières

■ La visite expérience de la Vieille prison de Trois-Rivières a accueilli son 10 000^e visiteur. Cela dépasse largement les objectifs fixés, puisque c'est le nombre que l'on prévoyait pour toute l'année alors que la Vieille prison est ouverte seulement depuis huit mois. Stéphanie Auger, étudiante en techniques policières au campus Notre-Dame-de-Foy, a donc été reçue avec les honneurs qu'elle mérite en ayant droit à son entrée gratuite en prison, une visite VIP avec fiche d'incarcération comprenant photo et empreintes digitales. M^{me} Michèle Paradis, directrice, se dit très heureuse du succès que remporte la visite expérience depuis son ouverture en août. Le prix du meilleur attrait touristique (moins de 100 000 visiteurs), lors du dernier Gala des Grands prix touristiques régionaux, est venu confirmer ce succès. M^{me} Paradis se montre très optimiste pour la candidature de la prison aux Grands prix touristiques provinciaux, qui auront lieu le 16 mai à Québec.

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

MAURICIE

AUBERGE LE FLORÈS : ★★★★★
Située à la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait «Fin de semaine détente», 297\$ p.p. en occ. dble incluant sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 1 dîner et 2 soupers. Forfait «gâtée» à 201\$/2 pers. Incluant souper gastronomique, 1/2 bouteille de vin mousseux, coucher, déjeuner. Lauréat national du prestigieux prix de l'entreprise touristique. Forfait «ski de fond» 1745\$/2 pers. incluant coucher, souper table d'hôte, petit-déj., billet d'entrée ski de fond et boîte à lunch. 1-800-538-9340, www.leaflores.com

AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES :
Situé sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, d'une grande piscine int. chauffée, d'un sauna, d'un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en restauration-cuisine, grand prix du tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. 1-800-737-4519 www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca

RÉSIDENCE de TOURISME ACCRÉDITÉ PAR TOURISME QUÉBEC

KAMOURASKA

FERME L'ÉMEU D'OR : ★★★
Magnifique cottage au cœur du village avec vue sur le fleuve. Tout équipé. Hébergement de 2 à 10 personnes (fin de semaine, semaine, mois, saison). Ouvert à l'année. Réservation : 418-492-9380. www.fermelemeudor.com

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES



FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :
À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. www.motelcove.com

ÉTATS UNIS NEW YORK

NEW YORK B & B :
32,50\$ occ. dble, simple 45\$, Auberge 20\$. Situé juste au nord de Central Park, recommandé par le guide Let's Go. Prix imbattable. Prix spéciaux pour long séjour. Giséle 212-666-0559. Fax : 212-663-5000, 134 West 119 Street.

FRANCINE ROSE, VACANCES BELTOUR :
New York, 3 jours : 359\$ (2) ou Boston, 3 jours : 365\$ (2), beaucoup d'inclus. Départs : 16 mai, 6 et 27 juin, 18 juillet. Demandez mes programmes au 832-0813.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

Annnonce incomplète? DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

MONTRÉAL

HÔTEL MANOIR DES ALPES : ★★★
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UGAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 70\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

MANOIR VILLE-MARIE - NOUVEAU :
Style européen, historique 1901, min du Vieux-Montréal et Casino, 24, ch., télé, frigo, stat. gratuit, déj. continental, à partir de 59\$/nuit. Promotion chambre bain tourbillon 1-866-755-2333. www.manoirvillemarie.com

NOUVEAU-BRUNSWICK

CHALET LA NATURE CAP PELÉ :
Baie de Shediac, mer d'eau chaude, magnifique plage et dunes de sable. Chalets à la semaine, tout équipés 2 ou 3 chambres, grands terrains privés, patio, BBQ. Bon prix. (418) 739-5352. www.la-nature.com/chalets

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY : ★★★
Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner: 144\$/2 pers. (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040 www.cheminduroy.com

LES ÉTAPES CULTURELLES

théâtres • excursions • musées • galeries d'art • zoos • parcs et jardins

VOYAGES EN AUTOCAR

PAULINE GOSSELIN VOYAGES DE L'AMITIÉ :
Charlevoix : 10 mai, 15 mai 2003. Évangélisation 2000 Drummondville : 31 mai et/ou 1er juin. Théâtres d'été : La Roche à Veillon, Chevrerie, Patriote et autres. Bienvenue aux groupes et aux personnes seules. Permis du Québec. Pauline Cauchon Gosselin 652-0615.

UNE JOURNÉE D'ÉVASION :

24 mai : Spectacle Fernand Gignac et Glenn Miller à Montréal. 4 juin : Repas gastronomique au Manoir de Tilly. 11 juin : Balade à Baie-Sainte-Catherine. Demandez notre brochure Été 2003. Bienvenue à tous. Groupe Voyages Québec, détenteur d'un permis du Québec. Info : Micheline Dallaire : 525-4585.

ASSOCIATION DES RELAIS SANTÉ DU QUÉBEC BEAUCE

RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM :
Une expérience sensorielle incomparable. Entièrement rénové et agrandi. Vision et tendances toutes repensées d'ambiance et de services offerts en relais-santé. Exalitez vos sens grâce à une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants tels musique contemplative, huiles essentielles, conjugués à la chaleur et l'efficacité des massages et autres soins prodigués par nos thérapeutes professionnels. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous: prenez rendez-vous!

QUÉBEC ET SES ENVIRONS (suite)

AUBERGE LES QUATRE TEMPS : ★★★★★
À 15 min de Québec, chambres avec foyer et/ou bain tourbillon, piscines int. et ext., forfait santé, golf, plage, réunion d'affaire, chalet disponible. www.quatretemps.qc.ca 1-418-849-4486 / 1-800-363-0379

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE : ★★★
De 2 à 9 chambres pour groupes de 4 à 36 personnes, au pied du mont Ste-Anne, spas ou bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier, prop. 418-826-3331 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site internet : www.chalets-village.qc.ca

SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL :
La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles à prix exceptionnels, au cœur des principaux attraits du Lac-St-Jean. Pour information et réservations: 1-800-661-7611.

Forfait Nature-Plein air AVENTURE



AUTOUR DU MONDE

KARAVANIER :
55 destinations à travers le monde. Plus de 100 départs par an. Rando, vélo, kayak, alpinisme 7 à 32 j., 5 niveaux. Groupes de 8 à 12 pers. Vous portez votre sac de jour. www.karavanners.com 514-281-0799, 1-877-477-0799.

RANDONNÉES - VOYAGES

VENEZ MARCHER AVEC NOUS!
Depuis 22 ans, Randonnées Plein Air parcourt des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2003 : Grèce, Bretagne, Ile de Vancouver, Côte du Maine, Rocheuses, Baie georgienne, St-Jacques-de-Compostelle, Cape Cod. Demandez notre programme : 1-877-735-3330, www.randonnees-plein-air.com

Information (514) 252-3113 1-800-361-3586 ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

Les vacances de VOTRE ENFANT, c'est le temps d'y voir...

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC CAMPS DE VACANCES ACCRÉDITES

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES :
Le Répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC et bureaux Communication Québec. Il vous informe sur les 98 camps de vacances et 64 camps de jour accrédités par l'Association. C'est la meilleure référence. Choisir un camp accrédité, c'est opter pour une valeur sûre! 1-800-361-3586. www.camps.qc.ca

Knowlton, un village au charme victorien

Le charme de la Nouvelle-Angleterre en Estrie

SYLVIE RUEL
Collaboration spéciale

■ La région de l'Estrie tient son charme Nouvelle-Angleterre de l'époque de la guerre de l'Indépendance de 1776, lorsque les loyalistes, ces Américains qui ont voulu demeurer fidèles à la Couronne britannique, ont quitté les États américains pour s'installer dans le Bas-Canada. Le gouvernement britannique récompensa leur loyauté en leur cédant des terres, les *Eastern townships*.

Le petit village de Knowlton, dans la région de Brome-Missisquoi, est certainement l'un des villages les plus loyalistes de l'Estrie. Et aussi l'un des plus charmants. Sa rue principale est bordée de belles maisons de style victorien, admirablement conservées; on y trouve de jolies boutiques ornées d'enseignes de bois sculptés, des restos, plusieurs antiques... et une chute rafraîchissante qui anime le cœur du village. Knowlton est membre de l'Association des beaux villages du Québec; il a été fusionné en 1971 avec six autres villages, pour former la municipalité de Lac-Brome, dont la population totale est d'un peu plus de 5000 habitants.

Une promenade au village de Knowlton peut être l'occasion de dénicher la pièce rare chez l'antiquaire

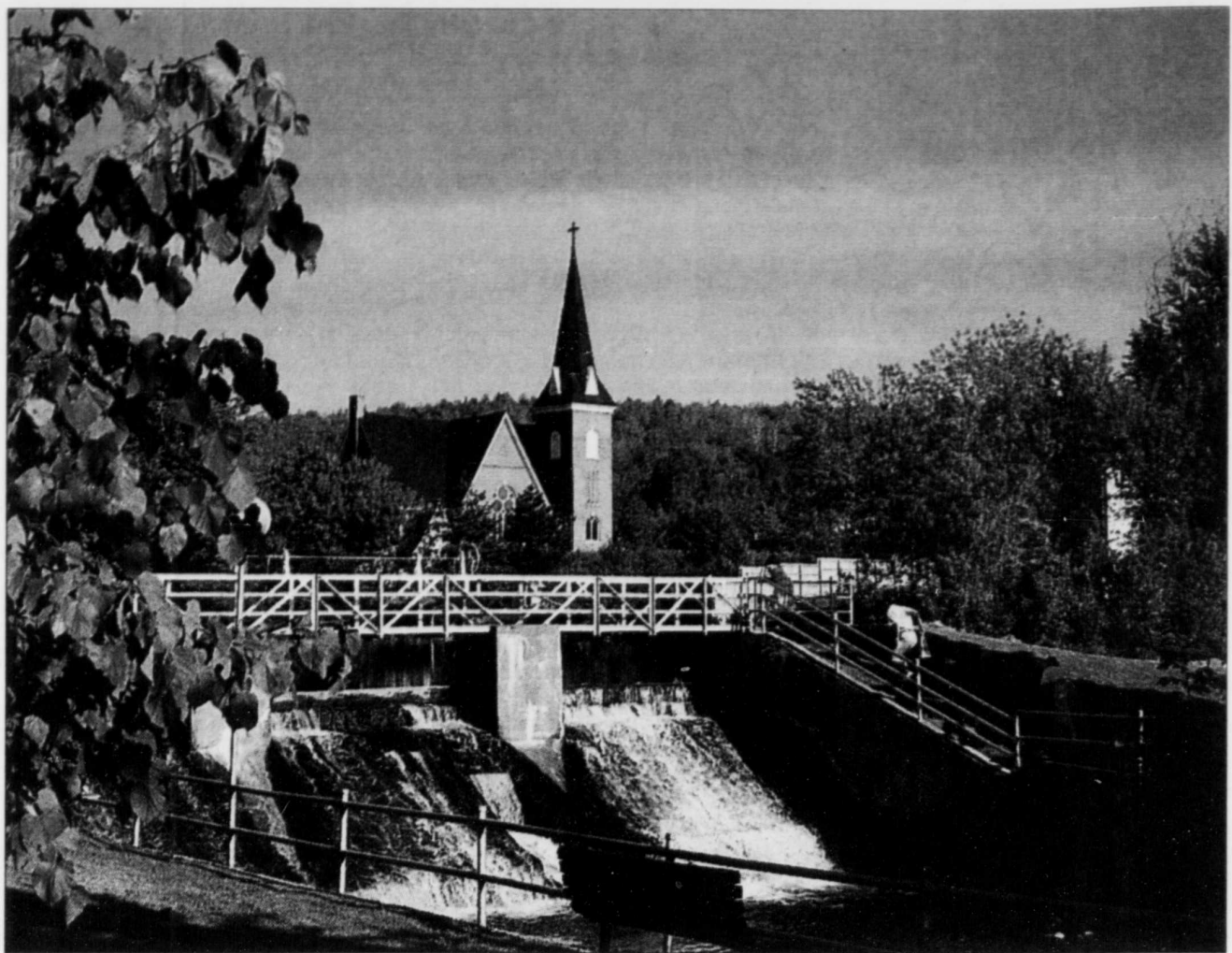
Baptisé en l'honneur du colonel Paul Holland Knowlton, originaire du Vermont, qui est venu y construire en 1836 un moulin à farine et un moulin à scie, le village devenait en 1855 le chef-lieu du comté de Brome et le colonel Knowlton, son premier gouverneur. À la fin du XIX^e siècle, Knowlton était un petit village bourgeois et un endroit hors du commun qui eut tôt fait d'attirer les villégiateurs. À partir de 1920, des anglophones de Montréal se sont fait construire de somptueuses résidences d'été en bordure du lac Brome, qu'ils ont entourées de haies et de hautes clôtures pour préserver leur intimité... Aujourd'hui, la plupart de ces maisons servent de résidences quatre-saisons, et chaque été, en juillet,

les visiteurs peuvent avoir accès à quelques-unes de ces belles demeures et à leurs jardins (le Tour des maisons et jardins de Knowlton). Le lac Brome, qui totalise 20 kilomètres de circonférence, offre pour sa part peu d'accès public, si ce n'est une plage municipale et une toute petite marina, où on peut louer des bateaux et observer de magnifiques couchers de soleil.

VISITE À PIED

Le village de Knowlton est si charmant qu'il faut le visiter à pied et prendre son temps pour découvrir ses nombreux attraits. Un circuit patrimonial permet de découvrir ses bâtiments anciens en même temps que les moments importants de son histoire. Un arrêt s'impose au Musée historique du comté de Brome, qui loge dans cinq bâtiments d'époque, dont l'ancienne caserne à incendie. Ce musée est consacré entre autres à la présence des loyalistes dans la région. Sur le parcours, le visiteur remarquera aussi l'ancien palais de justice de style renaissance grecque, la bibliothèque Pettes, de 1893, qui a été la première bibliothèque publique gratuite au Québec, l'édifice de la Banque de Montréal avec les armoires Molson au-dessus de la porte d'entrée, ainsi que l'église anglicane Saint-Paul, incendiée à trois reprises, dont la dernière, de style gothique, a conservé ses vitraux d'origine.

Cette promenade au village sera l'occasion de dénicher la pièce rare chez l'antiquaire ou le cadeau original à la vieille quincaillerie de Monsieur Robb, restaurée comme à l'époque, de se livrer à la gourmandise à la chocolaterie, d'acheter de bons pains frais à la boulangerie... et pourquoi pas de déguster une assiette de canard dans le



Le parc Coldbrook à Knowlton dans la région de Brome-Missisquoi, en Estrie

plus vieux hôtel des Cantons-de-l'Est. L'Auberge Knowlton servait de relais pour le service de diligences du Vieux Chemin Magog qui passait par le Bolton Pass. Construite en 1849 au cœur du village, l'auberge a été restaurée en 1997, dans un style d'époque. Elle possède 12 chambres à l'étage et un resto-bar, où le canard est à l'honneur. Évidemment, le fameux canard du lac Brome est en vedette sur bien des tables de la région. Mais on ne peut trouver meilleur endroit que Knowlton, pour déguster cet oiseau, qui est vendu annuellement à trois millions d'unités partout dans le monde. Chaque année, en octobre, on lui rend hommage avec une grande fête gastronomique qui a lieu au village et dans les environs. Mais en attendant les festivités,

il est toujours possible de passer à la Ferme des canards du lac Brome (fondée en 1912), située sur la rive est du lac, pour se procurer des canards frais, des pâtés de foie, des confits, des brochettes de canard... Avec les nouveaux investissements injectés dans leur entreprise, les propriétaires de la Ferme des canards du lac Brome espèrent vendre cinq millions de canards sous peu. Et pour une escapade romantique dans la région, il n'y a pas meilleur endroit que la vieille auberge Lakeview, située sur la rue Victoria. C'est l'une des plus belles auberges victoriennes au Québec. Le Lake View House Hotel a été construit en 1874 et il accueillait à l'époque les passagers de la diligence. L'établissement a conservé ses pla-

fonds originaux en étain ouvragé, ses vieilles lampes à l'huile, son pub anglais où domine le bois d'acajou et le laiton et son ambiance très romantique. Knowlton a aussi son théâtre d'été anglophone, qui est maintenant ouvert à l'année, et la région compte trois terrains de golf.

À FAIRE CET ÉTÉ :

- Du 17 au 19 mai : Journées victoriennes (célébration du patrimoine). Tél. : (450) 242-2982.
- 9 juillet : Tour des maisons et jardins de Knowlton. Tél. : (450) 242-1895.
- 27-28 septembre, 4-5 octobre : Le canard est en fête. Tél. : (450) 242-6886. Renseignements sur la région : 1 800 355-5755.

Vous en saurez plus dans

FOSSÉS DE SABLE : FINI L'INTIMIDATION

GOLF

INTERNATIONAL

TOUT sur l'omnium des États-Unis 2003

Le pari d'Annika
Être la plus forte

Jack Nicklaus
Symbole de volonté

Voyages
Riviera Côte d'Azur

EN PLUS :
L'ANNUAIRE 2003 DES CLUBS DE GOLF
DU QUÉBEC
LE PLUS COMPLET

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

VOYAGEZ EN GROUPE

LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS

COSTA DEL DOL, 8 au 28 octobre Hôtel 3* supérieur, petits déjeuners inclus 2259\$
COMBINÉ COSTA DEL SOL-PORTUGAL, 8 au 30 oct. Séjour et circuit (3 hôtels seul.) 2789\$

L'AMÉRIQUE

LA BAIE GEORGIENNE (7 jours/20 repas) 22-28 juin / 17-23 août 1129\$
LA GASPÉSIE, (6 jours/17 repas) 11-16 juillet / 1^{er}-6 août 779\$
ÎLES-DE-LA-MADELINE, (7 jours/20 repas) 4-10 juillet (dernier départ) 1099\$
ÎLES MINGAN / ÎLE D'ANTICOSTI, (7 jours/20 repas) 16-22 juillet / 6-12 août 1059\$
CÔTE-NORD-LABRADOR, (7 jours/20 repas) 14-20 juillet 969\$
ABITIBI-BAIE-JAMES, (7 jours/20 repas) 20-26 juillet 939\$
PHILADELPHIE ET LES AMISH (4 jours/7 repas) 20-23 juillet / 18-21 août 499\$
L'OUEST CANADIEN, (17 jours/34 repas) aller autocar-retour avion (vice versa) 3199\$
Départs : 19 juill.-26 juill./4-11-18 août 2399\$
L'OUEST CANADIEN (12 jours/11 repas) 7-18 septembre 719\$
NOUVEAU-BRUNSWICK-ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, (5 jours/14 repas) 21-25 juillet / 3-7 août (croisière et souper au homard inclus) 969\$
NOUVELLE-ÉCOSSE, (7 jours/20 repas) / 22-28 juillet 1629\$
TOURNEE DES MARITIMES, (13 jours/17 repas) 24 juill.-5 août 1899\$
TERRE-NEUVE, ST-PIERRE & MIQUELON, (11 jours/32 repas) 23 juill.-2 août / 26 juillet-5 août / 9-19 août

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

GRAND TOUR D'ITALIE, 9 au 24 oct., grand circuit guidé + 2 repas/jour + visites (Rome, Assise, Rimini, Ravenne, Padoue, Venise, la région des Lacs, Sienna, Florence, etc.) 2899\$
TOUR DE LA BOHÈME, 18 au 29 sept., PRAGUE + Circuit dans les villes de l'UNESCO (Kutna Hora, Litomyšl, Brno, Lednice, Český Krumlov, Holasovice, Caske Budejovice) 2299\$
SÉJOURS EN ALGARVE, 2 au 24 nov., studio 4* tout équipé au cœur de la station balnéaire d'Albufeira + 1 nuit à Lisbonne (service en français, excursions en option sur place) 1579\$
PROVENCE, 22 au 30 sept., (14 repas + exc.), Marseille/Cassis/Avignon/Aix/Le Baux etc. 1599\$
SÉJOUR À NICE, 9 au 24 oct., hôtel face à la mer + 2 repas/jour (vin incl.) + tour guidé de Nice (excursions optionnelles à Monaco, St-Paul de Vence, Cannes, San Remo, Grasse etc.) 2099\$
PARIS-LOIRE, 12 au 24 oct., 2 hôtels (Paris et Valençay) + 2 repas/jour (vin au souper) + excursions dans la Loire à Chambord, Cheverny, Chenonceau, Amboise, Blois etc. 2549\$
GRÈCE, 12 au 27 oct., circuit classique dans les Météores, Delphes, Patras, Mycènes, Olympie + 3 nuits à MYKONOS + CROISIÈRE de 5 jrs (Kusadasi, Patmos, Crète, Santorin, Rhodes) 2899\$
CROISIÈRE CARAIBES sur + NAVIGATOR OF THE SEAS + plus gros navire du monde, 29 nov. au 6 déc. (Miami/Haiti/Jamaïque/Grand Caïman/Cozumel/Miami) à partir de 1899\$
THAÏLANDE, 5 au 22 octobre, grand circuit guidé en français + visites + 39 repas (Bangkok, rivière Kwai, Chiang Rai, Chiang Mai etc. extension possible (5 jrs) à Cha Am/Hua Him) 2399\$
SÉJOUR À AGADIR, du 2 au 23 nov., hôtel 5* le Palais des Roses, 2 repas/jour 2799\$

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE, (19 jours/26 repas) 31 août au 18 sept. 3190\$*
France-Belgique-Hollande-Allemagne-Suisse-Autriche-Italie
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE, (16 jours/20 repas), 10 au 25 sept. 2920\$*
Londres-Oxford-Coventry-York-Dublin-Edimbourg-Bath
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE, (16 jours/24 repas) 5 au 20 sept. 2690\$*
Francfort-Lucerne-Genève-Zermatt-Innsbruck-Vienne-Salsbourg-Munich
ESPAGNE-PORTUGAL (17 jours/24 repas) 10 au 26 sept. 3015\$*
Madrid-Tolède-Burgos-Porto-Fatima-Lisbonne-Faro-Séville-Gibraltar-Barcelone
FRANCE-SUISSE-ITALIE (14 jours/16 repas) 9 au 22 sept. 2490\$*
Paris-Lyon-Genève-Lacs Italiens-Venise-Rome-Florence-Pise-Nice
L'ACCENT FRANÇAIS, (14 jours/18 repas) 10 au 23 sept. 2490\$*
Paris-Lyon-Nice-Monaco-Bordeaux-Mont St-Michel-Plages du Débarquement-Lourdes
FUGUE EUROPÉENNE (16 jours/22 repas) 5 au 20 sept. 3190\$*
Allemagne-Pologne-Hongrie-Autriche-République Tchèque
LA SCANDINAVIE (17 jours/21 repas), 12 au 28 sept. 3399\$*
Norvège-Danemark-Suède
ESPAGNE-MAROC-PORTUGAL, (17 jours/23 repas), 11 au 27 sept. 3240\$*
Madrid-Tolède-Grenade-Fès-Marrakech-Casablanca-Tanger-Séville-Lisbonne-Salamanque
*Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9
Québec et les environs: (418) 525-4585

1-800-463-1598
1-800-667-6070
Dépositaire de permis du Québec